

## TEXTO

---

# PROTOMEDICATO Y FARMACIA EN CASTILLA A FINALES DEL SIGLO XVI: EDICIÓN CRÍTICA DEL CATÁLOGO DE LAS COSAS QUE LOS BOTICARIOS HAN DE TENER EN SUS BOTICAS, DE ANDRÉS ZAMUDIO DE ALFARO, PROTOMÉDICO GENERAL (1592-1599)

**Charles Davis**

Queen Mary, University of London

**María Luz López Terrada**

Instituto de Historia de la Medicina y de la Ciencia López Piñero, Universitat de València-CSIC

## RESUMEN

En este trabajo presentamos un catálogo de productos medicinales conservado en copia manuscrita entre los papeles de un droguero, que falleció en Madrid en 1599. Este catálogo, cuyo título expresa su carácter normativo, contiene 423 entradas y está suscrito por Andrés Zamudio de Alfaro, Protomédico general de Castilla desde 1592 hasta su muerte en 1599. Cabe suponer que fue emitido por el Real Tribunal del Protomedicato durante la última década del siglo XVI para el uso de los protomédicos y examinadores que llevasen a cabo las visitas oficiales de boticas realizadas bajo los auspicios del Tribunal, de acuerdo con las pragmáticas de 1588 y 1593, distribuyéndose igualmente entre los propios boticarios y sus proveedores, como el droguero que poseía la copia aquí editada. El documento nos ofrece un valioso testimonio de la política de normalización de las prácticas médicas, y concretamente farmacéuticas, impuesta durante este período por el Estado a través del Protomedicato.

**PALABRAS CLAVE:** Real Tribunal del Protomedicato. Farmacia. Boticarios. Siglo XVI. Andrés Zamudio de Alfaro.

**PROTOMEDICATO AND PHARMACY IN CASTILE AT THE END OF THE SIXTEENTH CENTURY: *CATÁLOGO DE LAS COSAS QUE LOS BOTICARIOS HAN DE TENER EN SUS BOTICAS* (CATALOGUE OF THE THINGS THAT APOTHECARIES MUST HAVE IN THEIR SHOPS), BY ANDRÉS ZAMUDIO DE ALFARO, PROTOMÉDICO GENERAL (1592-1599)**

**ABSTRACT**

In this article we present a catalogue of medicinal products preserved in a manuscript copy among the papers of a druggist who died in Madrid in 1599. This catalogue, whose title expresses its normative character, contains 423 entries and is signed by Andrés Zamudio de Alfaro, Protomédico General of Castile from 1592 until his death in 1599. It was presumably issued by the Real Tribunal del Protomedicato during the last decade of the sixteenth century for the use of the protomédicos and examiners who carried out official visits to apothecaries under the aegis of the Tribunal, in accordance with the royal decrees of 1588 and 1593, and was also distributed among the apothecaries themselves and their suppliers, such as the druggist who possessed the copy edited here. The document offers valuable evidence of the policy of normalization of medical, and specifically pharmaceutical, practice imposed during this period by the State through the Protomedicato.

KEY WORDS: Real Tribunal del Protomedicato. Pharmacy. Apothecaries. Sixteenth century. Andrés Zamudio de Alfaro.

1. EL DOCUMENTO

El 13 de octubre de 1599, murió en Madrid un droguero llamado Pedro de Brines. Entre sus papeles se incluye un documento manuscrito encabezado «Catálogo de las cosas que los boticarios an de tener en sus boticas»<sup>1</sup>. Ocupa tres páginas de un pliego de marca ordinaria, a tres columnas por página. En total, contiene 423 entradas, distribuidas en 23 secciones. No está fechado; evidentemente, es anterior a la muerte de Brines. Éste lo utilizaba seguramente como lista de consulta al suministrar drogas a boticarios (actividad atestiguada por numerosas cartas de pago conservadas entre sus papeles). Parece que lo copió él mismo<sup>2</sup>; la letra es similar a la de su firma:

---

<sup>1</sup> Los papeles de Brines se conservan en el correspondiente protocolo notarial del escribano (Antonio Fernández) que tramitó su testamentaria: Archivo Histórico de Protocolos de Madrid (en adelante AHPM), protocolo 1.744. El catálogo está en fols. 793r-794r. La fecha de muerte de Brines consta en fol. 738r.

<sup>2</sup> Algunas entradas anómalas, como por ejemplo «elmatitis» (núm. 38), por «hematitis», o «elbartetico» (núm. 175), por «hierba artética», parecen deberse a errores auditivos y sugieren que el documento se copió al dictado.

pof bar. dia. rion piperon  
 pol. bar. de dia. draganto.  
 pol. bar. de dia. arve

Muestra de la letra del catálogo  
 (AHPM, protocolo 1.744, fol. 794r)

pº de brines

Firma de Pedro de Brines  
 (AHPM, protocolo 1.744, fol. 730r)

Al pie de la última columna, aparece, en la misma letra, el nombre «El doctor Andrés Camudio de Alfaro». Esta suscripción confiere al documento un interés especial, porque Andrés Zamudio de Alfaro fue Protomédico general de Castilla. Por tanto, parece tratarse de una copia de un catálogo farmacéutico oficial, desconocido hasta ahora, de carácter normativo, redactado por Zamudio de Alfaro o bajo su autoridad y emitido por el Real Tribunal del Protomedicato.

## 2. VIDA DE OBRAS DE ZAMUDIO DE ALFARO

Andrés Zamudio de Alfaro nació en Sevilla<sup>3</sup>. Era hijo del licenciado Francisco de Alfaro, médico y cirujano en la colación de Santiago, y nieto de Andrés Núñez de Garoza, médico de la Inquisición de Sevilla. Se casó con María Osorio, hija de Alonso Álvarez Osorio, jurado de Sevilla, con quien tuvo un hijo, Francisco de Alfaro y Osorio. En 1572, junto con su hermano, el licenciado Diego de Alfaro, fiscal de la Real Audiencia de Sevilla, litigó ante la Chancillería de Granada una ejecutoria de hidalguía<sup>4</sup>.

Zamudio de Alfaro estudió en la Universidad de Salamanca<sup>5</sup> y ejerció como médico en Sevilla, donde alcanzó un gran prestigio, como lo indican su nombramiento

<sup>3</sup> Sobre la vida y obras de Zamudio, véase HERNÁNDEZ MOREJÓN, A. (1842-1852), *Historia bibliográfica de la medicina española*, Madrid, viuda de Jordán e hijos, III, pp. 414-415 y IV, pp. 69-73.

<sup>4</sup> Archivo de la Real Chancillería de Granada, 303-373-17, 303-481-12 (diligencia), 303-382-22 (probanza) y 301-63-7 (ejecutoria), citados en <http://alfaro.genealogica.net>, página España: Andalucía: Sevilla (consultado en mayo de 2007). El apellido Zamudio, según consta en la misma página web, le vino de su abuela paterna, Isabel de Zamudio, de ascendencia vizcaína.

<sup>5</sup> PÉREZ DE HERRERA, C. (1614), *Compendium totius medicinae ad tyrones... primus to-mus...* Matriti, apud Ludovicum Sanctium, fol. 57v. Pérez de Herrera relata un caso clínico que le contó Zamudio («cum Doctori Andreae Zamudio de Alfaro viro felicis & tenacis memoriae, Regio Protomedico») y que éste había visto «cum Salmanticae cultum ingenii cape-ret». Véase también n. 15, abajo.

como médico de la Inquisición<sup>6</sup>, o el que, al igual que Nicolás Monardes, formara parte del claustro de médicos de la Universidad de Sevilla, aunque nunca dictó clases<sup>7</sup>. En 1568, a raíz de la declaración de una epidemia de peste en Sevilla, las autoridades urbanas le pidieron a él y a otro médico, el entonces catedrático de la Universidad, Francisco Franco<sup>8</sup>, que redactasen sendos tratados sobre la enfermedad<sup>9</sup>. El de

---

<sup>6</sup> Aparece como tal en una escritura que firmó en Sevilla el 22 de noviembre de 1580 (copia en AHPM, protocolo 934, fol. 395r). Al parecer, se trataba de una tradición familiar; en el preámbulo de su *Regimiento curativo y preservativo de pestilencia*, de 1568 (citado abajo), Zamudio se dirige a la Inquisición de Sevilla: «teniéndome por muy más obligado a esto por la mucha merced y favor que mis pasados y deudos habemos recibido y recibimos del Santo Oficio, en cuyo servicio dende su principio siempre muchos de ellos se han ocupado, y de vuestras mercedes en particular han recibido y reciben hoy particular merced y favor, y en señal de reconocimiento de lo mucho que todos debemos y por imitar las pisadas de mis abuelos, tíos y hermanos, me atreví a hacer este breve compendio» (Biblioteca Nacional, Madrid, Ms. 11.317/12, fol. 1r-v; hemos modernizado la ortografía del pasaje citado).

<sup>7</sup> SERERA, R.M. y SÁNCHEZ MANTERO, R. (eds.) (2005), *La Universidad de Sevilla: 1505-2005: V Centenario*, Sevilla, Universidad de Sevilla/Fundación El Monte, p. 169. Sí fue catedrático y dio clases regularmente Francisco Franco, al que en este texto se considera erróneamente un marrano.

<sup>8</sup> Francisco Franco, natural de Xàtiva, probablemente de familia judeoconversa. Se graduó de bachiller en artes en la Universidad de Valencia (1538), pero desarrolló toda su actividad científica en otras localidades peninsulares. Estudió medicina en Alcalá, donde tuvo como condiscípulos a Francisco Hernández, Nicolás Monardes y Juan Frago, entre otras figuras relacionadas con la historia natural. Entre 1549 y 1555 residió en Portugal como profesor de medicamentos simples en la Universidad de Coimbra y fue médico de cámara de João III. Tras viajar durante algún tiempo por algunos países europeos, volvió a la Península en una fecha anterior a 1560. Se asentó entonces en Sevilla, donde fue catedrático de medicina, seguramente hasta su muerte. Véanse FRESQUET FEBRER, J.L. y LÓPEZ TERRADA, M.L. (dirs.) (2001), *Archivo Rodrigo Pertegás. Siglo XVI*, publicado en CD, Valencia, Universitat de València-Fundación Marcelino Botín; BÁGUENA CERVELLERA, M.J. (2002), *La naturaleza de la peste a través de las obras de Juan Tomás Porcell y Luis Mercado*, publicado en CD, Valencia, Universitat de València; LÓPEZ PIÑERO, J.M., GLICK, T.F., NAVARRO BROTONS, V. y PORTELA MARCO, E. (1983), *Diccionario histórico de la ciencia moderna en España*, Barcelona, Ediciones Península; LÓPEZ PIÑERO, J.M. (2004), *La medicina y las ciencias biológicas en la historia valenciana*, Valencia, Ajuntament de València, pp. 87-89.

<sup>9</sup> Véanse DÍAZ SALGADO, J. (1800), *Sistema físico-médico-político de la peste...*, Madrid, Villalpando, p. xvii, y PIKE, R. (1972), *Aristocrats and Traders: Sevillian Society in the Sixteenth Century*, Ithaca/London, Cornell University Press, p. 86 y n. 56. Durante el siglo XVI fueron numerosos los estudios dedicados a la peste publicados en la Monarquía Hispánica; de hecho, como ha señalado López Piñero, esta enfermedad fue «por razones obvias [...] la que mayor número de estudios motivó» (LÓPEZ PIÑERO, J.M. (1979), *Ciencia y técnica en la sociedad española de los siglos XVI y XVII*, Barcelona, Labor, p. 354). Los diferentes tratados

Franco, titulado *Libro de enfermedades contagiosas y de la preservación dellas*, fue publicado en Sevilla, en la imprenta de Alonso de la Barrera, en 1569. En este texto, que corresponde plenamente al llamado galenismo «hipocratista», Franco defendía la teoría del contagio de Fracastoro, según la cual la peste dependería «de unos *seminaria* o partículas invisibles formadas en el cuerpo del enfermo y que el calor febril hace que se desprendan por las vías respiratorias y los poros»; además, ilustra el texto con casos clínicos procedentes de su propia experiencia, y se detiene especialmente en la prevención, así como en el tratamiento<sup>10</sup>. En cuanto a la obra de Zamudio, parece que no se conservan ejemplares impresos, y no hemos localizado estudios al respecto; pero existe una copia manuscrita, de 15 folios, titulada *Regimiento curativo y preservativo de pestilencia, fecho por el Doctor Andrés Çamudio de Alfaro, vecino de Sevilla, por mandado del Ylustre Sr. conde de Monteagudo, Asistente de Sevilla, y con su licencia, y con licencia del Ylustre Sr. don Pero Veles de Guevara, Provisor de Sevilla, año de 1568*<sup>11</sup>.

Una década después, según Nicolás Antonio, Zamudio publicó otro tratado, titulado *Orden para la cura y preservación de las viruelas* (Madrid, 1579)<sup>12</sup>. El que se imprimiera en Madrid sugiere que sus perspectivas ya se extendían más allá del ámbito sevillano. Al año siguiente, tuvo lugar un hecho que le consagró como médico experto y le abrió el camino hacia la Corte, es decir, a la posibilidad de alcanzar lo que era la cumbre de la carrera profesional para un médico de la época: ser nombrado médico de cámara y protomédico<sup>13</sup>. El suceso es el siguiente: a principios de marzo

---

y ediciones publicados en el periodo han sido recogidos en LÓPEZ PIÑERO *et al.* (1987), *Bibliographia medica hispanica, 1475-1950, vol. I: Libros y folletos, 1475-1600*, Cuadernos Valencianos de Historia de la Medicina y de la Ciencia, Serie C: Repertorios bibliográficos, 30, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricos sobre la Ciencia, Universitat de València-CSIC. Asimismo estos tratados han sido estudiados desde un punto de vista historicomédico por CARRERAS PANCHÓN, A. (1976), *La peste y los médicos en la España del Renacimiento*, Salamanca, [s.n.], y BÁGUENA CERVELLERA (2002).

<sup>10</sup> LÓPEZ PIÑERO (1979), p. 355; BÁGUENA CERVELLERA (2002).

<sup>11</sup> Biblioteca Nacional, Madrid, Ms. 11.317/12. Según una nota anónima al final de este texto, el tratado de Zamudio fue impreso en Sevilla en casa de Alonso Escribano, «y por no hallarlo a comprar, lo trasladé el año de 1599, que empesó la peste en Sevilla» (fol. 15v). Estamos preparando actualmente una edición y estudio de este manuscrito.

<sup>12</sup> ANTONIO, N. (1783-1788), *Bibliotheca hispana nova, sive hispanorum scriptorum qui ab anno MD. ad MDCLXXXIV floruerunt notitia*, Matriti, apud Joachimum de Ibarra, I, p. 89 (edición en facsímil: Madrid, Visor, 1996). No se ha localizado ningún ejemplar de este tratado, lo que puede plantear dudas acerca de su existencia. De hecho, HERNÁNDEZ MOREJÓN (1842-1852) dice que «Esta obrita de Zamudio se ha hecho tan rara, que no he podido verla, y por consiguiente nada puedo decir de ella» (IV, p. 70).

<sup>13</sup> Sobre este aspecto, véase LÓPEZ TERRADA, M.L. (2002), Los tribunales del Protomedicato y el Protoalbeiterato. En *Historia de la ciencia y de la técnica en la Corona de Castilla, vol. III: Siglos XVI y XVII*, J.M. López Piñero (ed.), Valladolid, Junta de Castilla y León,

de 1580 Felipe II y su familia emprendieron viaje a Badajoz, de camino a Portugal para tomar posesión de la recién obtenida Corona. En esos años había un proceso epidémico en la Península de lo que la medicina de la época denominaba catarro o romadizo, una afección pulmonar acompañada de fiebre. El duque de Alba diría de este mal: «es más andariego que mujer rezadora», aludiendo a su rápida expansión. Cuando la Corte abandonó Madrid ya se había detectado algunos casos y a primeros de septiembre, ya en Badajoz, Felipe II se puso gravemente enfermo de catarro<sup>14</sup>. Según el relato del médico contemporáneo Miguel Martínez de Leiva, Zamudio de Alfaro fue llamado por orden del Rey desde Sevilla a Badajoz, donde logró curar al Monarca, y a raíz de este servicio le nombró médico de cámara el 5 de noviembre de 1580, cargo que desempeñó hasta su fallecimiento en 1599<sup>15</sup>. De hecho, el 20 de julio de 1583, estando ya en Madrid, firmó un poder para cobrar «mi salario de médico de cámara de su Magestad de su casa de Castilla»<sup>16</sup>. Lo que confirma definitivamente su ascenso y consolidación en la Corte es el nombramiento como primer médico de Felipe II y Protomédico de Castilla, como sucesor de Francisco Valles de

---

Consejería de Educación y Cultura, pp. 107-125; ROJO VEGA, A. (1993), *Enfermos y sanadores en la Castilla del siglo XVI*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

<sup>14</sup> ALVAR, C. y SEVILLA ARROYO, F. (eds.) (2006), *Gran Enciclopedia Cervantina*, II, Madrid, Castalia-Centro de Estudios Cervantinos, p. 1051 (s.v. «Badajoz»).

<sup>15</sup> El episodio se relata en MARTÍNEZ DE LEIVA, M. (1597), *Remedios preservativos y cvrativos para en tiempo de la peste, y otras curiosas experiencias: diuidido en dos cuerpos*, Madrid, por Iuan Flamenco, lib. II, cap. 7 («Al Doctor Alfaro protomedico del Rey nuestro señor. Amigo carissimo, recebid esta carta mia»): «por tanto como yo de muchos años conociesse vuestra excelencia y el valor de vuestra persona y doctrina, acompañada de gran virtud y genealogia, como es publico, desde que nos conocimos en Salamanca, como en la ciudad de Seuilla vuestra dulce patria, de donde su magestad del Rey don Felipe segundo nuestro señor os hizo llamar a la ciudad de Badajoz, donde estaua enfermo, y auiendola [*sic*] curado esta enfermedad de peste, fuystes por su Magestad elegido para medico de los Principes, en cuyo seruicio al presente estays» (fol. 150r-v). De allí lo recogió HERNÁNDEZ MOREJÓN (1842-1852), III, p. 415. El cronista Cabrera de Córdoba atribuye la cura de Felipe a «su gran médico [Francisco] Valles», sin mencionar a Zamudio; véase CABRERA DE CÓRDOBA, L. (1998), *Historia de Felipe II, rey de España*, J. Martínez Millán y C.J. de Carlos Morales (eds.), II, Valladolid, Consejería de Educación y Cultura, p. 948. Sería lógico que el entonces protomédico Valles encabezara el equipo médico del Rey, pero no hay por qué dudar de la presencia de Zamudio. La fecha del nombramiento de Zamudio como médico de cámara consta en JIMÉNEZ MUÑOZ, M. (1977), *Médicos y cirujanos en “Quitaciones de Corte” (1435-1715)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, p. 107, y en IBORRA, P. (1987), *Historia del Protomedicato en España [1885-1886]*, J. Riera y J. Granda-Juesas (eds.), Acta Histórico-Médica Vallisoletana, 24, Valladolid, Universidad de Valladolid, p. 216, donde aparece como «Gamudio de Alfaro»; parece que Iborra leyó mal «Çamudio de Alfaro» en el documento que copiaba.

<sup>16</sup> AHPM, protocolo 1.023, fol. 599r.

Covarrubias, que murió en 1592<sup>17</sup>. En calidad de tal, Zamudio atendió al Rey en su última enfermedad en 1598<sup>18</sup>. Así, al final del siglo, en 1599, figura como Protomédico general, Alcalde y Examinador mayor, médico de cámara del Rey y miembro del Consejo de la Inquisición<sup>19</sup>.

Como es bien sabido, a partir de 1596 y hasta 1602, la Península, y en particular Castilla, sufrió una de las epidemias más terribles de peste. Como ha señalado Antonio Carreras, «todo en ella es excepcional, penetra por el norte, invade todo el país, produce una mortalidad elevadísima, permanece durante seis largos años triturando al pueblo»<sup>20</sup>. Ante la gravedad de esta epidemia, la monarquía actuó de diversas maneras y, entre ellas, con el encargo en 1597 de Felipe II a Luis Mercado, entonces protomédico, de un libro que pusiese fin a las incesantes polémicas sobre la naturaleza de la enfermedad. Es en este contexto donde hay que situar la última obra de Andrés Zamudio, *Orden para la cura y preservación de las secas y carbuncos*, compuesta también a instancia de la corona, del nuevo rey Felipe III, para que determinara las causas y el tratamiento de esta misma epidemia de peste<sup>21</sup>. Dicho tratado, de tan sólo 27 hojas, fue el resultado de las polémicas en que se vieron envueltos todos los médicos finiseculares ante la epidemia y resume las propuestas que dio una comisión, compuesta por los médicos Francisco Porras, Bermejo, Orozco y Pablo Salinas y los cirujanos Andrés Espinosa, Antonio Pérez y Cristóbal de Montemayor, nombrada por el Consejo de Castilla, a las dudas planteadas por Cristóbal Pérez de Herrera sobre la curación de un brote de peste. En él concluía que la peste era contagiosa y mataba con gran rapidez, opinión que compartía con el resto de médicos de la Corte. Este texto es uno más de los muchos publicados en la Península durante los últimos años del siglo XVI a raíz de la epidemia de peste. Parece ser que está directamente inspirado en el texto de Luis Mercado, con el que Zamudio tuvo una estrecha relación, y fue, en definitiva, un intento por parte de las autoridades de

<sup>17</sup> CAMPOS DÍEZ, M.S. (1999), *El Real Tribunal del Protomedicato castellano (siglos XIV-XIX)*, Monografías, 25, Cuenca, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, p. 378.

<sup>18</sup> CERVERA DE LA TORRE, A. (1599), *Testimonio auténtico y verdadero de las cosas notables que passaron en la dichosa muerte del Rey nuestro señor don Phelipe II*, Valencia, en casa de Pedro Patricio Mey.

<sup>19</sup> Se le atribuyen estos títulos y cargos en una escritura que otorgó el 4 de enero de 1599 (AHPM, protocolo 816, fol. 46r), y también en su tratado sobre la peste, publicado el mismo año (véase n. 21, abajo).

<sup>20</sup> CARRERAS PANCHÓN (1976), p. 30.

<sup>21</sup> ZAMUDIO DE ALFARO, A. (1599), *Orden para la cura y preservación de las secas y carbuncos*, Madrid, por Luis Sánchez. Hay una edición moderna de esta obra: ZAMUDIO DE ALFARO, A. (1997), *Texto y concordancias del «Orden para la cura y preservación de las secas y carbuncos» del Dr. Andrés Zamudio de Alfaro: Biblioteca Nacional de Madrid R-1879*, M.<sup>ª</sup>E. González de Fauve (ed.), Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.

unificar criterios oficiales ante la enfermedad<sup>22</sup>. El título de la obra, con su alusión a «secas y carbuncos», responde a lo que se ha denominado, según Carreras, «miedo a la palabra», por el que evitaba, como otros autores de tratados similares publicados en esas fechas, utilizar el término *peste* en la portada de su libro. Pero además, al utilizar un término u otro para referirse a la enfermedad, los médicos «intentan enfrentarse siempre a la enfermedad desde sus particulares presupuestos ideológicos»<sup>23</sup>. Andrés Zamudio de Alfaro hizo su testamento el 2 de octubre de 1599<sup>24</sup>, y murió, por una extraña casualidad, el mismo día que el droguero Pedro de Brines, el 13 de octubre<sup>25</sup>.

### 3. EL REAL TRIBUNAL DEL PROTOMEDICATO A FINALES DEL SIGLO XVI

Para poder entender adecuadamente el documento que aquí presentamos hay que tener en cuenta que Zamudio de Alfaro había llegado al Protomedicato en un momento significativo de su historia. Tal y como ha señalado Soledad Campos, el Real Tribunal del Protomedicato era un «órgano colegiado y supremo, de carácter técnico y destinado a controlar las profesiones sanitarias en Castilla, con jurisdicción especial personal y material, independiente y no subordinado al Consejo Real, aunque en ocasiones mediatizado por él». Era Real porque se integraba en la administración central de la Monarquía y dependía del Monarca, quien nombraba libremente como ministros principales de la institución a los médicos de su Real Cámara y como examinadores a los facultativos de la Real Familia. Se le denominaba Tribunal por su capacidad de dictar sentencias y resoluciones administrativas, como, por ejemplo, sus decisiones en la aprobación o reprobación de las personas que ante él se examinaban<sup>26</sup>. Es decir, fue el marco institucional desde donde el incipiente Estado Moderno trató de controlar todo aquello relacionado con el ejercicio y práctica de la medicina, así como a las personas dedicadas a cualquier tarea relacionada con la sanidad. Por todo ello, hay que diferenciarlo totalmente de la figura de «protomédico», es decir,

---

<sup>22</sup> HERNÁNDEZ MOREJÓN (1842-1852), III, p. 415 y IV, pp. 70-73; LÓPEZ PIÑERO, GLICK, NAVARRO BROTONS y PORTELA MARCO (1983), s.v. «Zamudio». El texto en cuestión es MERCADO, L. (1599), *Libro en que se trata con claridad la naturaleza, causas, providencia, y verdadera orden y modo de curar la enfermedad vulgar, y peste que en estos anos se ha divulgado por toda España*, Madrid, [Pedro Várez de Castro]; publicado previamente en latín, bajo el título *De natura & conditionibus, praeservatione, & curatione pestis...* (Madrid, 1598). Sobre esta obra de Mercado, véase la introducción y facsímil (de la edición de 1648) publicado en CD por BÁGUENA CERVELLERA (2002).

<sup>23</sup> CARRERAS PANCHÓN (1976), p. 62.

<sup>24</sup> AHPM, protocolo 817, fols. 1.326r-1.329v.

<sup>25</sup> JIMÉNEZ MUÑOZ (1977), p. 107.

<sup>26</sup> CAMPOS DíEZ, M.S. (1996), El Protomedicato en la administración central de la Monarquía hispánica, *Dynamis*, 16, pp. 43-58, p. 44.

de un médico real, título relativamente habitual de las cortes medievales y también, en el periodo que nos ocupa, en otros ámbitos geográficos. En estos casos, no se puede hablar de organismo real, sino de un cargo dentro de la Corte o de un mero nombramiento honorífico, sin el correspondiente aparato burocrático<sup>27</sup>.

La organización del Protomedicato como tribunal se produjo a raíz de la pragmática de 11 de noviembre de 1588 dada por Felipe II<sup>28</sup> y definitivamente en 1593, es decir, muy poco después del nombramiento de Zamudio. La reorganización supuso, entre otras cosas, que se nombró a tres protomédicos y a tres examinadores como sus sustitutos, con el objeto de que todas las actuaciones llevadas a cabo por el Protomedicato las hicieran siempre tres miembros, lo que era necesario para que pudiera quedar constituido válidamente el Tribunal. Además, se estableció la presencia de una larga serie de oficiales que permitiera el funcionamiento del tribunal. Se llegó incluso a legislar el recurso a los médicos de la Casa Real —los doce médicos de la Casa de Borgoña— cuando fuese imposible la presencia de al menos tres protomédicos o examinadores<sup>29</sup>. Según Muñoz, este tribunal celebraba audiencias para la realización de exámenes y despacho de pleitos tres días a la semana, los lunes, miércoles y viernes<sup>30</sup>. Desde 1588 hasta su desaparición, pese al establecimiento de subdelegaciones en el siglo XVIII, no varió la estructura colegiada de la institución. Los protomédicos y el resto de oficiales formaban parte del aparato del Estado, de tal modo que a los

---

<sup>27</sup> LÓPEZ TERRADA, M.L. (1996), Los estudios historicomédicos sobre el Tribunal del Protomedicato y las profesiones y ocupaciones sanitarias en la Monarquía Hispánica durante los siglos XVI al XVIII, *Dynamis*, 16, pp. 21-42, p. 28. Sobre las características del protomedicato en otros territorios de la Monarquía Hispánica, véanse los estudios aparecidos en el número monográfico de la revista *Dynamis* dedicado al tema (16, 1996), especialmente FERNÁNDEZ DOCTOR, A. (1996), El control de las profesiones sanitarias en Aragón: el Protomedicato y los Colegios, 173-186; SÁNCHEZ ALVAREZ, J. y GIL SOTRES, P. (1996), *El Protomedicato navarro. Itinerario de una investigación*, 187-204; GENTILCORE, D. (1996), *Il Regio Protomedicato nella Napoli Spagnola*, 219-236; LÓPEZ TERRADA, M.L. y PARDO TOMAS, J. (1987), El Protomédico y sobrevisitador real a la València del segle XVI, *Afers*, 5-6, pp. 211-222; DANÓN, J. (1996), *Protomédicos y Protomedicato en Cataluña*, 205-218.

<sup>28</sup> CAMPOS DÍEZ (1999) considera que la gran reforma llevada a cabo por Felipe II en 1588 estuvo en gran medida preparada por las continuas críticas de las Cortes contra el Protomedicato, los estudios sanitarios y el ejercicio legal de las profesiones y ocupaciones sanitarias.

<sup>29</sup> Sobre los médicos de la casa real, véanse PARDO TOMÁS, J. y MARTÍNEZ VIDAL, À. (1996), El Tribunal del Protomedicato y los médicos reales (1665-1724): entre la gracia real y la carrera profesional, *Dynamis*, 16, pp. 59-90; y REY BUENO, M.M. y ALEGRE PÉREZ, M.E. (1998), La ordenación normativa de la asistencia sanitaria en la Corte de los Habsburgos españoles (1515-1700), *Dynamis*, 18, pp. 341-375.

<sup>30</sup> MUÑOZ, M.E. (1751), *Recopilación de las leyes, pragmáticas reales, decretos, y acuerdos del Real Proto-Medicato, hecha por encargo, y dirección del mismo Real Tribunal*, Valencia, en la imprenta de la viuda de Antonio Bordazar; reimpresión en facsímil, Valencia, Librerías París-Valencia, 1991, p. 61.

primeros se les consideraba «ministros que han de ejercer su jurisdicción y forman parte de tribunal», por lo que juraban sus cargos en el Consejo de Castilla. Tenían asignado un salario fijo, que ascendía a los 100.000 maravedíes anuales para los protomédicos y 80.000 para los examinadores, que se cobraban de la llamada «arca del protomedicato»<sup>31</sup>. Aunque los protomédicos actuaban de forma colegiada, el más antiguo de ellos tenía inevitablemente una cierta preeminencia, que se reflejaba encargándole las llaves de dicha arca<sup>32</sup>. Así, podemos afirmar que a finales de siglo, el protomédico más antiguo era Zamudio de Alfaro, ya que consta que el 16 de febrero de 1595 el arca «estaba a cargo del Dr. Alfaro, Proto-Médico de S.M.»<sup>33</sup>.

Por esta misma razón hay que preguntarse por el hecho de que aparezca la firma del protomédico más antiguo en un documento como el que hemos localizado. El motivo es bastante evidente si se tiene presente que las funciones del Protomedicato durante el siglo XVI comprendían todos los asuntos concernientes a los que de una manera u otra se ocupaban de la salud de la población, tanto en el aspecto administrativo como judicial, siendo una de sus tareas fundamentales las visitas a boticas y a tiendas donde se vendieran medicamentos o especias. Eso sí, tan sólo en la Corte, ya que, dadas las limitaciones que existieron para que este organismo pudiera desarrollar en la realidad todas sus funciones, esta tarea siempre la compartió con las autoridades locales<sup>34</sup>. De hecho, esta situación fue regulada en la pragmática de 1588, en la que se distinguen dos tipos de visitas a boticas: la realizada a las boticas de la Corte por el Protomédico y los examinadores, y la realizada a las boticas situadas fuera de las cinco leguas alrededor de la Corte, en las que el Protomédico o examinador más antiguo debía nombrar a un examinador para que hiciera la visita en compañía de un boticario, un fiscal y un escribano nombrados a tal efecto y pagados del arca de derechos, donde se depositaban las condenas. Este último tipo de visita fue modificado en 1593, desapareciendo la figura del examinador, y estableciéndose que fueran realizadas una vez al año por los corregidores y justicias, junto con un médico aprobado del lugar<sup>35</sup>. Por todo ello es lógico que fuera Zamudio el que firmara la relación normativa de los productos que debía haber teóricamente en una botica. Esta lista debería ser conocida y usada no sólo por los que realizaban las visitas, sino también por los propios boticarios y, como es el caso, por sus proveedores.

Además, hay que tener presente que en la pragmática de 1593 se mandó que se convocara una comisión, constituida por los tres Protomédicos, tres médicos y tres

<sup>31</sup> MUÑOZ (1751), pp. 61 y 93-95. El resto de oficiales juraba su cargo en el mismo tribunal; información sobre los salarios que debían percibir éstos en el periodo que estudiamos en MUÑOZ (1751), p. 100 y siguientes; sobre el «arca del protomedicato», creada a raíz de la pragmática de 1588, pp. 105-107. Sobre los problemas contables de dicha arca, CAMPOS DÍEZ (1999).

<sup>32</sup> CAMPOS DÍEZ (1999), p. 235.

<sup>33</sup> IBORRA (1987), p. 55.

<sup>34</sup> CAMPOS DÍEZ (1999); LÓPEZ TERRADA (2002).

<sup>35</sup> MUÑOZ (1751), pp. 187-202 y 336-338, recoge toda la legislación. También se ocupa de este tema CAMPOS DÍEZ (1999).

boticarios, para redactar en el plazo de dos años una Farmacopea general, «por la qual los boticarios destos Reynos compongan y tengan hechas todas las medicinas, y todas las demas cosas que tuvieran en sus boticas, para que por ella sean visitados, y penados, sino las cumplieren, y guardaren»<sup>36</sup>. En principio, formular una Farmacopea suponía establecer una lista oficial de fármacos y estipular la composición, preparación y dosificación de cada uno. Parece que el Protomedicato, con Zamudio de Alfaro al frente, no completó esta tarea en este periodo; de hecho, no se cumpliría, por lo que se refiere a Castilla, hasta la publicación de la *Pharmacopea Matritense* en 1739<sup>37</sup>. Sin embargo, es posible que realizase la primera parte del proceso, redactando una lista de fármacos, y que el presente catálogo fuera el resultado de los primeros intentos de regular legalmente los medicamentos que debían estar en poder de un boticario, en especial, para las habituales visitas realizadas por diferentes instancias, entre ellas, el Protomedicato.

Todo esto se produce en un contexto en el que los intentos por parte de la Monarquía de regular la práctica de los boticarios habían ocasionado numerosos conflictos. Por ejemplo, las nuevas normas sobre aguas destiladas, pesos y medidas redactadas por el protomédico anterior, Francisco Valles, encontraron la firme oposición de los boticarios, manifestada en las Cortes de 1590, alegando que las propuestas de Valles eran perjudiciales para la salud. A pesar de ello, se impuso la reforma; el tratado de Valles salió en 1592, y se mandó en la pragmática de 1593 «que se pregone de nuevo la orden que se dio cerca de los pesos y medidas, y se execute»<sup>38</sup>. Esta decisión demuestra una firme voluntad de llevar a cabo una normalización de las prácticas farmacéuticas en Castilla, al igual que ya se había producido en otros territorios de la Monarquía Hispánica. Así, los colegios de boticarios de la Corona de Aragón iniciaron muy tempranamente la publicación de farmacopeas. El primero fue el *Col.legi de boticariorum* de Barcelona, que publicó en 1511 una *Concordia apothecariorum Barchinonensium*, el de Zaragoza editó en 1546 su *Concordia aromatariorum Caesarauguste*, y el de Valencia su *Officina medicamentorum* en 1601<sup>39</sup>. Es en este contexto en el que hay que encuadrar el presente catálogo que, aunque no se trata ni lejanamente de una farmacopea, es decir, un código oficial para la preparación de medica-

<sup>36</sup> CAMPOS DÍEZ (1999), p. 76.

<sup>37</sup> CAMPOS DÍEZ (1999), p. 76, n. 206.

<sup>38</sup> CAMPOS DÍEZ (1999) pp. 76-77 y 378. Véase VALLES, F. de (1592), *Tratado de las aguas destiladas, pesos y medidas de que los boticarios deben usar, por nueva ordenanza y mandado de su Magestad y su Real Consejo*, Madrid, Luis Sánchez.

<sup>39</sup> Véanse DUCH I TORNER, M.M. (ed.) (2000), *Concordie apothecariorum Barchinone. La concòrdia dels apotecaris de Barcelona de 1511: estudi, transcripció i traducció*, Barcelona, Fundació Uriach; COLEGIO DE BOTICARIOS DE ZARAGOZA (1546), *Concordia aromatarioru[m] ciuitatis Cesarauguste*. Fue impresso... en la ciudad de Çaragoça: por Pedro Bernuz y Bartholome de Nagera...; COLEGIO DE BOTICARIOS DE VALENCIA (1601), *Officina medicamentorum et methodus recte eadem componendi: cum variis scholiis... ex sententia Valentinorum Pharmacopolarum, auctore eorundem Collegio...* Valentiae, Apud Iohannem Chrysostomum Garriz. De esta última farmacopea salieron otras ediciones a lo largo del siglo XVII.

mentos, sí es un listado de carácter oficial y normativo destinado tanto a los boticarios y a sus proveedores, como era Brines, como a los protomédicos que debían controlar el estado de las oficinas de farmacia castellanas.

#### 4. MÉTODO DE TRANSCRIPCIÓN Y EDICIÓN

Presentamos a continuación una transcripción paleográfica del catálogo, con las palabras del original en letra negrita y los títulos de las secciones en mayúsculas. Hemos numerado las entradas, para facilitar las referencias, añadiendo a la derecha una versión normalizada de cada entrada, con el nombre científico de los simples y una breve descripción de los compuestos. Para realizar las identificaciones se ha recurrido a diversos estudios y textos de carácter farmacéutico de la época. Los medicamentos simples han sido identificados a partir de estudios que previamente se realizaron de los contenidos en uno de los textos de materia médica de mayor circulación, el *Libro de los medicamentos simples* atribuido a Mateo Plateario<sup>40</sup>, así como de la traducción castellana de Dioscórides realizada por Laguna<sup>41</sup> y la de Juan de Jarava del herbario de Leonhart Fuchs<sup>42</sup>. Para la identificación de los productos minerales hemos seguido básicamente las identificaciones de J.L. Fresquet de los que aparecen en dos textos contemporáneos de materia médica al catálogo que aquí presentamos<sup>43</sup>. Muy diferente ha sido el proceso de lograr una descripción básica de los compuestos, para lo cual el manual del boticario Luis de Oviedo ha sido especialmente relevante en relación con el presente catálogo. Publicado por primera vez en 1581, salió ampliado en 1595<sup>44</sup>, con una sección nueva sobre compuestos, que nos ha sido de gran utilidad. Esta segunda edición de 1595 está dedicada precisamente al

<sup>40</sup> PLATEARIO, M. (2000-2001), *Libro de los medicamentos simples [Circa instans]*, edición facsímil con estudios, M. Moleiro Rodríguez (dir.), con traducción al castellano de M.<sup>a</sup> Luz López Terrada, Barcelona, M. Moleiro.

<sup>41</sup> LAGUNA, A. de (1566), *Pedacio Dioscorides Anazarbeo, acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos: traducido de lengua griega en la vulgar castellana & ilustrado con claras y substanciales annotations... por... Andrés de Laguna*, Salamanca, por Mathias Gast.

<sup>42</sup> LÓPEZ PIÑERO, J.M. y LÓPEZ TERRADA, M.L. (1994), *La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI*, Cuadernos Valencianos de Historia de la Medicina y de la Ciencia, Serie A: Monografías, 46, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricas sobre la Ciencia, Universitat de València-CSIC.

<sup>43</sup> FRESQUET FEBRER, J.L. (1999), El uso de productos del reino mineral en la terapéutica del siglo XVI. El *Libro de los medicamentos simples* de Juan Frago (1581) y el *Antidotario* de Juan Calvo (1580), *Asclepio*, 51 (1), pp. 55-92.

<sup>44</sup> La edición utilizada, por coincidencia cronológica, ha sido: OVIEDO, L. de (1595), *Methodo de la coleccion y reposicion de las medicinas simples, y de su correccion y preparacion: va añadido el tercer libro, en el qual se trata de los letuarios, xaraues, pildoras, trociscos, y azeytes que estan en vso*, Madrid, por Luis Sanchez.

protomédico Andrés Zamudio de Alfaro. No obstante, algunas descripciones proceden del texto de Fuente Pierola<sup>45</sup>, algo más tardío, así como de otros textos y estudios cuya enumeración sería excesivamente prolija.

Por otra parte, queremos expresar nuestro agradecimiento a José María López Piñero, que ha tenido la amabilidad de darnos sus sabios comentarios sobre la identificación de algunos de los fármacos incluidos en este catálogo.

## CATALOGO DE LAS COSAS QUE LOS BOTICARIOS HAN DE TENER EN SUS BOTICAS

1	<b>Primeramente pesos y pesas</b>	PESOS Y PESAS: las pesas estipuladas por Francisco Valles, ajustadas al marco castellano, son la libra (12 onzas [345 g]), la onza (8 dracmas [28,76 g]), el dracma (3 escrúpulos o 72 granos [3,594 g]), el escrúpulo (2 óbolos o 24 granos [1,198 g]), el óbolo (12 granos [0,599 g]) y el grano [unos 50 mg], “por ser estos los pesos que a todos los médicos griegos, latinos, y árabes fueron comunes” <sup>46</sup> .
2	<b>medidas</b>	MEDIDAS: las medidas estipuladas por Valles, “las cuales para todos los licores han de ser iguales”, son la libra mensural, que es “el vaso que justamente cabe diez onças de azeite”, y la onza mensural, que “cabe seis dragmas y dos escrúpulos de peso de azeite”; había que tener tres medidas de cada tamaño, para aceite, agua y miel <sup>47</sup> .
3	<b>anbar</b>	ÁMBAR: resina fosilizada.
4	<b>almizcle</b>	ALMIZCLE: sustancia segregada por las dos glándulas ventrales que tienen los machos del almizclero ( <i>Moschus moschiferus</i> ).
5	<b>linaloe</b>	LINALOE: madera de agáloco ( <i>Aquilaria malaccensis</i> Lam.) saturada de resina, aunque se utilizaba como sucedáneo la de olivastro ( <i>Olea europaea</i> L.).
6	<b>rravarvaro</b>	RUIBARBO (o rabárbaro): <i>Rheum officinale</i> Baillon.
7	<b>agarico</b>	AGÁRICO: <i>Polyporus officinalis</i> Fries.
8	<b>scamonea</b>	ESCAMONEA: <i>Convolvulus scamonea</i> L.
9	<b>açivar lavada y por lavar</b>	ACÍBAR (o áloe): sustancia muy amarga que se obtiene cociendo con agua las hojas machacadas de diferentes especies del género <i>Aloe</i> y evaporando el líquido una vez filtrado.

<sup>45</sup> FUENTE PIEROLA, J. (1683), *Tyrocinio pharmacoepo: methodo medico y chimico en el qual se contienen los canones de Ioanes Mesue Damasceno y su explicacion...* Madrid, por Antonio de Zafra.

<sup>46</sup> VALLES (1592), fols. 2v y 102r.

<sup>47</sup> VALLES (1592), fols. 3r y 102v.

10	<b>magna</b>	MANÁ: licor que fluye haciendo incisiones en la corteza del orno ( <i>Fraxinus ornus</i> L.) durante el verano y que se convierte en una masa sólida de color amarillo y sabor dulce.
11	<b>pedra beçares</b>	PIEDRA BEZAR (o bezoar): concreción calcúlosa que se forma en las vías digestivas o urinarias de algunos mamíferos.
12	<b>cañafistola</b>	CAÑAFÍSTOLA: <i>Cassia fistula</i> L.
13	<b>tamarindos</b>	TAMARINDO: <i>Tamarindus indica</i> L.
14	<b>çinco jeneros de mirabolanos</b>	CINCO GÉNEROS DE MIRABOLANOS (o mirobálanos): beléricos (frutos de <i>Terminalia belerica</i> Roxb.), citrinos (frutos de <i>Terminalia citrina</i> Roxb.), émblicos (frutos de <i>Phyllanthus emblica</i> L.), de Kabul o chebulos (frutos de <i>Terminalia chebula</i> Retz.) e indos (los de Kabul verdes).
15	<b>ojas de sen</b>	HOJAS DE SEN: <i>Cassia senna</i> L. o <i>C. angustifolia</i> Val.
16	<b>foliculas de sen</b>	FOLÍCULOS DE SEN: <i>Cassia senna</i> L. o <i>C. angustifolia</i> Val.
17	<b>tres jeneros de pimentas</b>	TRES GÉNEROS DE PIMIENTA: pimienta negra (bayas de <i>Piper nigrum</i> L. inmaduras y con cubierta), pimienta blanca (bayas de <i>Piper nigrum</i> L. maduras y desnudas) y pimienta larga ( <i>Piper longum</i> L.).
18	<b>nueçes moscadas</b>	NUEZ MOSCADA: fruto del moscadero ( <i>Myristica fragrans</i> Houtt.).
19	<b>maçias</b>	MACIS: corteza carnosa del fruto del moscadero ( <i>Myristica fragrans</i> Houtt.).
20	<b>espica çeltica</b>	ESPICA CÉLTICA (o nardo céltico): raíz de la valeriana céltica ( <i>Valeriana celtica</i> L.).
21	<b>espicanardi</b>	ESPICANARDO: <i>Andropogon nardus</i> (M.M.).
22	<b>esquinanto</b>	ESQUENANTO: raíz o tallo de <i>Andropogon schoenanthus</i> (M.M.).
23	<b>ditamo cretico</b>	DÍCTAMO CRÉTICO: <i>Dictamnus fraxinella</i> Pers.
24	<b>sandalos blancos</b>	SÁNDALO BLANCO: madera de <i>Santalum album</i> Lourd.; sándalos: <i>Santalum</i> spp.
25	<b>sandalos colorados</b>	SÁNDALO ROJO: madera de <i>Pterocarpus santalinus</i> L.
26	<b>coloquintidas</b>	COLOQUÍNTIDA: <i>Citrullus colocyntis</i> (L.) Schrader.

#### PIEDRAS FINAS

27	<b>aljofar</b>	ALJÓFAR: perla pequeña e irregular.
28	<b>coral vlanco y colorado</b>	CORAL BLANCO Y CORAL ROJO: políperos calcáreos, formados básicamente por carbonato cálcico; coral blanco: <i>Lophelia pertusa</i> o <i>Madrepora oculata</i> ; coral rojo: <i>Corallium rubrum</i> Lam.
29	<b>lapislazuli</b>	LAPISLÁZULI: mineral azul duro, silicato de alúmina mezclado con sulfato de cal y sosa.
30	<b>rruvies</b>	RUBÍ: mineral duro de color rojo, compuesto de alúmina y magnesita con óxidos metálicos.

31	<b>esmeraldas</b>	ESMERALDA: silicato aluminico con silicato berilico y una pequeña cantidad de óxido de cromo.
32	<b>jacintos</b>	JACINTO (o circón): silicato de zirconio, más o menos transparente, blanco o amarillento rojizo.
33	<b>topacios</b>	TOPACIO: piedra amarilla compuesta de sílice, alúmina y flúor.
34	<b>çafiros</b>	ZAFIRO: corindón cristalizado de color azul.
35	<b>granates</b>	GRANATE: piedra compuesta de silicato doble de alúmina y de hierro u otros óxidos metálicos, que le dan diversos colores.
36	<b>crystal</b>	CRISTAL (o alabastro): sulfato cálcico.
37	<b>pieдраimán</b>	PIEDRA IMÁN: óxido ferroso-férrico.
38	<b>elmatitis</b>	HEMATITES (o piedras de estancar sangre): óxido férrico.

### METALES

39	<b>tutia</b>	ATUTÍA: óxido de cinc; se forma en las chimeneas donde se hace latón.
40	<b>plomo quemado</b>	PLOMO QUEMADO: óxido de plomo.
41	<b>estibio de matiolo<sup>48</sup></b>	ESTIBIO DE MATIOLO y ESTIBIO PREPARADO: estibio es sinónimo de antimonio. Con este término los médicos de la época se referían no al verdadero antimonio, que se encuentra en estado nativo en muy poca cantidad, sino a la antimonita, donde se encuentran combinados el azufre y el trióxido de antimonio, o bien al óxido blanco de antimonio.
42	<b>estivio preparado</b>	
43	<b>oropimento</b>	OROPIMENTE: sulfuro arsénico, mineral que se presenta pocas veces cristalizado, y normalmente en láminas delgadas o en masas de color amarillo limón o anaranjado. Se encuentra en algunos filones y en las inmediaciones de los volcanes en las sulfaratas.
44	<b>cardenillo</b>	CARDENILLO: compuesto de acetatos básicos de cobre, verdoso o azulado.
45	<b>lematura calcvis</b>	LIMADURA DE CASCITIS (o calcanto o caparrosa): sulfato u óxido de cobre. También recibía el nombre de flor de cobre.
46	<b>escoria fferi pp.</b>	ESCORIA FERRI: escoria de hierro.
47	<b>litarjirio</b>	LITARGIRIO: óxido de plomo.
48	<b>alvayalde</b>	ALBAYALDE (o plomo blanco): carbonato básico de plomo.
49	<b>espodio</b>	ESPODIO: óxido de cinc, similar a la atutía, pero más denso. Es un producto que se forma en los hornos de cobre. También recibía este nombre el marfil calcinado.

<sup>48</sup> Se refiere al médico y botánico italiano Pietro Andrea Mattiolo o Mattioli (1501-1578).

## GOMAS

- 50 **almaçiga** ALMÁCIGA (o almástiga): resina que se extrae del terebinto (*Pistacia terebinthus* L.).
- 51 **encienso** INCIENSO: gomorresina de *Boswellia sacra* Flückiger y otras spp. de Burseráceas de África y Asia.
- 52 **estoraque** ESTORAQUE: resina de *Liquidambar orientalis* Miller.
- 53 **alquitira** ALQUITIRA (o tragacanto): goma blanquecina procedente de especies de *Astragalus*, subgénero *Tragacantum*.
- 54 **yedra** GOMA DE HIEDRA: extraída de *Hedera helix* L.
- 55 **galvano** GÁLBANO: gomorresina extraída de la planta *Ferula galbanifera* Bruss.
- 56 **armoniaco** AMONIACO (o goma amoniaco): óleo-gomorresina extraída de *Dorema ammoniacum* (D. Don).
- 57 **serapino** SERAPINO (o sagapeno): gomorresina de *Ferula persica* Willd. y especies afines.
- 58 **apoponaco** OPOPÓNACO: gomorresina extraída del pánace (*Opoponax chironium* Koch).
- 59 **serapino** Véase núm. 57; se repite, seguramente por error de copia.
- 60 **mira** MIRRA: gomorresina de *Balsamodendrum myrrha* Nees.
- 61 **asa fetida** ASA FÉTIDA: gomorresina extraída de la raíz y de los rizomas de *Ferula assa-foetida* Regel, *F. rubricaulis* Boiss. y otras especies de *Ferula*.
- 62 **euforvio** EUFORBIO: gomorresina de especies del género *Euphorbia*. En las farmacopeas oficiales (incluidas las del siglo XX), con el nombre de euporbio se designaba el “látex de naturaleza resinosa que se obtiene por incisiones de la *Euphorbia resinifera* Berg.”, que crece en el norte de África.
- 63 **laca** LACA: sustancia resinosa que deposita la hembra de la especie *Coccus lacca* sobre diferentes especies arbóreas.
- 64 **sarcocola** SARCOCOLA: gomorresina de *Astracantha gummifera* (Lab.) Podlech.
- 65 **junipero** JUNÍPERO (o sandárac): goma extraída del enebro o junípero (*Juniperus communis* L.).
- 66 **caraué** CÁRABE (o ámbar amarillo): resina fósil de origen vegetal.
- 67 **tacamaca** TACAMACA (o tacamahaca): resina extraída del árbol del mismo nombre (*Elaphrium teomaca* (D.C.) Standl.).
- 68 **caraña** CARAÑA: resina extraída del caraño (*Icica caranna* H.B.K.).
- 69 **sangre de drago** SANGRE DE DRAGO: resina de color rojo de *Calamus draco* Willd. y *Pterocarpus draco* L.
- 70 **laudano** LÁUDANO: medicamento compuesto de vino, opio, azafrán y otros simples.
- 71 **opio** OPIO: jugo desecado de las cápsulas de adormidera (*Papaver somniferum* L.).

**RAYZES**

72	<b>ermodatiles</b>	HERMODÁCTIL: bulbo de <i>Colchicum</i> sp.
73	<b>polipodio</b> [sic]	RAÍZ DE POLIPODIO: <i>Polypodium vulgare</i> L.
74	<b>aristoloquia longa</b>	RAÍZ DE ARISTOLOQUIA LARGA: <i>Aristolochia longa</i> L.
75	<b>rrotunda</b>	RAÍZ DE ARISTOLOQUIA REDONDA: <i>Aristolochia rotunda</i> L.
76	<b>asaro</b>	RAÍZ DE ÁSARO: <i>Asarum europaeum</i> L.
77	<b>galanga</b>	RAÍZ DE GALANGA: <i>Alpinea galanga</i> Swartz.
78	<b>jenciana</b>	RAÍZ DE GENCIANA: diversas especies del género <i>Gentiana</i> ; la más frecuente es la jenciana amarilla ( <i>Gentiana lutea</i> L.).
79	<b>ditamo blanco</b>	RAÍZ DE DÍCTAMO BLANCO (o fraxinella): <i>Dictamnus albus</i> L.
80	<b>baleriana</b>	RAÍZ DE VALERIANA: <i>Valeriana officinalis</i> L.
81	<b>peonia</b>	RAÍZ DE PEONÍA: <i>Paeonia officinalis</i> L.
82	<b>eleni</b>	RAÍZ DE HELENIO: <i>Inula helenium</i> L.
83	<b>visanta</b>	RAÍZ DE BIZNAGA (o viznaga): <i>Ammi visnaga</i> Lam.
84	<b>sigylium beate Maria</b>	RAÍZ DE SELLO DE SANTA MARÍA: <i>Polygonum odoratum</i> Duce.
85	<b>elebor blanco y negro</b>	RAÍZ DE ELÉBORO BLANCO: <i>Veratrum album</i> L.; RAÍZ DE ELÉBORO NEGRO: <i>Helleborus niger</i> L.
86	<b>alcaparras</b>	RAÍZ DE ALCAPARRA: <i>Capparis spinosa</i> L.
87	<b>salsifragua</b>	RAÍZ DE SAXÍFRAGA: <i>Saxifraga granulata</i> L.
88	<b>lirio</b>	RAÍZ DE LIRIO: <i>Iris</i> sp.
89	<b>pelitre</b>	RAÍZ DE PELITRE: <i>Tanacetum parthenium</i> (L.) Schulz-Bip.
90	<b>çipero</b>	RAÍZ DE CIPERO: <i>Cyperus</i> sp.

**RRAYZES DUERETICAS**

91	<b>pes culunbinus</b>	PES COLUMBINUS (o pico de cigüeña): <i>Erodium moschatum</i> L'Heritier.
92	<b>esquilas</b>	RAÍZ DE ESQUILA (o escila): <i>Scilla maritima</i> L.
93	<b>mechuacan</b>	RAÍZ DE MECHOACÁN: <i>Convolvulus mechoacan</i> Vandelli.
94	<b>linun crucis</b>	RAÍZ DE LIGNUM CRUCIS (o muérdago): <i>Viscum album</i> L.
95	<b>corteças de zidras</b>	CORTEZAS DE CIDRAS: fruto de <i>Citrus medica</i> L.
96	<b>calamo aromatico</b>	CÁLAMO AROMÁTICO: <i>Cymbopogon martini</i> (Roxb) W. Wat.
97	<b>eboro</b>	RAÍZ DE ÉBOLO: nombre dado por los boticarios al saúco rojo ( <i>Sambucus racemosa</i> L.).
98	<b>carca</b>	RAÍZ DE ZARZA: <i>Rubus fruticosus</i> L.
99	<b>palo</b>	RAÍZ DE PALO: se refiere al palo santo o guayaco ( <i>Guaia-cum officinale</i> L. o <i>G. sanctum</i> L.).
100	<b>turvid</b>	RAÍZ DE TURBIT: <i>Ipomoea turpethum</i> L.

## SIMIENTES

101	<b>uatro simientes frias menores</b>	Las CUATRO SIMIENTES FRÍAS MENORES: de endivia ( <i>Cichorium endivia</i> L.), escarola ( <i>Cichorium endivia</i> L.), verdolaga ( <i>Portulaca oleracea</i> L.) y lechuga ( <i>Lactuca sativa</i> L.). Las denominadas mayores (por su tamaño) eran las de melón ( <i>Cucumis melo</i> L.), cohombro ( <i>Ecballium elaterium</i> Rich.), pepino ( <i>Cucumis sativus</i> L.) y calabaza (alguna especie de los géneros <i>Lagenaria</i> o <i>Cucurbita</i> ).
102	<b>de lechugas berdolagas</b>	SIMIENTES DE VERDOLAGA: <i>Portulaca oleracea</i> L.
103	<b>escarola</b>	SIMIENTES DE ESCAROLA: <i>Cichorium endivia</i> L.
104	<b>anis</b>	SIMIENTES DE ANÍS: <i>Pimpinella anisum</i> L.
105	<b>ynojo</b>	SIMIENTES DE HINOJO: <i>Foeniculum vulgare</i> L.
106	<b>perejil</b>	SIMIENTES DE PEREJIL: <i>Petroselinum hortense</i> Hoffm.
107	<b>dauco</b>	SIMIENTES DE DAUCO (o biznaga o viznaga): <i>Daucus visnaga</i> Lam.
108	<b>cartamo</b>	SIMIENTES DE CÁRTAMO (o alazor o azafrán de jardín): <i>Carthamus tinctorius</i> L.
109	<b>psilio</b>	SIMIENTES DE PSILIO (o zaragatona): <i>Plantago psyllium</i> L.
110	<b>alegría</b>	SIMIENTES DE ALEGRÍA (o sésamo o ajonjolí): <i>Sesamum indicum</i> L.
111	<b>eneldo</b>	SIMIENTES DE ENELDO: <i>Anethum graveolens</i> L.
112	<b>esparrago</b>	SIMIENTES DE ESPÁRRAGO: <i>Asparagus officinalis</i> L.
113	<b>vrusco</b>	SIMIENTES DE BRUSCO: <i>Ruscus aculeatus</i> L.
114	<b>arquecuengi</b>	SIMIENTES DE ALQUEQUENJE: <i>Physalis alkekengi</i> L.
115	<b>de çidras</b>	SIMIENTES DE CIDRA: <i>Citrus medica</i> L.
116	<b>miliun solis</b>	SIMIENTES DE MIJO DEL SOL (o mijo de sol o granos de amor): <i>Lithospermum officinale</i> L.
117	<b>de albaaca</b>	SIMIENTES DE ALBAHACA: <i>Ocimum basilicum</i> L.
118	<b>peonia</b>	SIMIENTES DE PEONÍA: <i>Paeonia officinalis</i> L.
119	<b>fresno</b>	SIMIENTES DE FRESNO: <i>Fraxinus</i> sp.
120	<b>dormideras blancas y negras</b>	SIMIENTES DE ADORMIDERAS BLANCA Y NEGRA: <i>Papaver somniferum</i> L. var. <i>album</i> y var. <i>nigrum</i> .
121	<b>malbas</b>	SIMIENTES DE MALVAS: <i>Malva</i> sp. (el plural, “malvas”, puede indicar el uso de diversas especies).
122	<b>de lino</b>	SIMIENTES DE LINO: <i>Linum usitatissimum</i> L. (la semilla se llama también linaza).
123	<b>alolvas</b>	SIMIENTES DE ALHOLVA (o fenogreco): <i>Trigonella foenum-graecum</i> L.
124	<b>berberis</b>	SIMIENTES DE BÉRBERO (o agracejo): <i>Berberis vulgaris</i> L.
125	<b>culantro</b>	SIMIENTES DE CULANTRO (o cilantro o coriandro): <i>Coriandrum sativum</i> L.
126	<b>yrisquiama</b>	SIMIENTES DE BELEÑO: <i>Hyoscyamus niger</i> L.
127	<b>junipera</b>	SIMIENTES DE JUNÍPERO (o enebro): <i>Juniperus communis</i> L.
128	<b>de ortigas</b>	SIMIENTES DE ORTIGA: <i>Urtica dioica</i> L. (ortiga mayor o común) o <i>Urtica urens</i> L. (ortiga menor).

129	<b>cuscuta</b>	SIMIENTES DE CUSCUTA: <i>Cuscuta</i> sp.
130	<b>agnocasto</b>	SIMIENTES DE AGNOCASTO (o sauzgatillo): <i>Vitex agnus-castus</i> L.
131	<b>vaías de laurel</b>	BAYAS DE LAUREL: <i>Laurus nobilis</i> L.
132	<b>arrayan</b>	SIMIENTES DE ARRAYÁN (o mirto): <i>Myrtus communis</i> L.
133	<b>nueces de ciprez</b>	NUEZ DE CIPRÉS: fruto de <i>Cupressus sempervirens</i> L.
134	<b>jujubas</b>	JUJUBA (o azufaifa): fruto del azufaifo ( <i>Zizyphus jujuba</i> Miller).
135	<b>cubebas</b>	CUBEBA: fruto de <i>Cubeba officinalis</i> Miquel.
136	<b>cartamemo</b>	CARDAMOMO: fruto del cardamomo del Malabar ( <i>Elettaria cardamomum</i> Matton).
137	<b>grana en grano</b>	GRANADA EN GRANO: simientes de los frutos del granado ( <i>Prunus granatum</i> L.).
138	<b>membrillo</b>	SIMIENTES DE MEMBRILLO: <i>Cydonia maliformis</i> Mill.

### FLORES

139	<b>rosas cordiales</b>	ROSAS CORDIALES: las que se utilizaban para hacer un cordial o infusión ( <i>Rosa</i> spp.).
140	<b>rosas comunes</b>	ROSAS COMUNES: <i>Rosa</i> spp.
141	<b>violetas</b>	VIOLETAS: <i>Viola</i> sp.
142	<b>flores de vorraxas</b>	FLORES DE BORRAJA: <i>Borago officinalis</i> L.
143	<b>flores de lengua de bui</b>	FLORES DE LENGUA DE BUEY: <i>Anchusa azurea</i> Millar.
144	<b>mançanilla</b>	FLORES DE MANZANILLA: <i>Matricaria chamomilla</i> L.
145	<b>cantueso</b>	FLORES DE CANTUESO: <i>Lavandula stoechas</i> L.
146	<b>enufar</b>	FLORES DE NENÚFAR: <i>Nymphaea alba</i> L. (nenúfar blanco) o <i>Nuphar lutea</i> L. (nenúfar amarillo).
147	<b>de papaber rrubio</b>	FLORES DE ADORMIDERA BLANCA: <i>Papaver somniferum</i> L. var. <i>album</i> .
148	<b>epitimo</b>	FLORES DE EPÍTIMO (o cuscuta menor): <i>Cuscuta epithimum</i> Murray.
149	<b>valaustrias</b>	BALAUSTRAS: flores secas del granado ( <i>Prunus granatum</i> L.).

### ARINAS

150	<b>de cebada</b>	HARINA DE CEBADA: <i>Hordeum vulgare</i> L.
151	<b>de lantexa</b>	HARINA DE LENTEJA: <i>Lens culinaris</i> Medikus o <i>Lens esculenta</i> Moench.
152	<b>de orobas</b>	HARINA DE ALMORTAS: <i>Lathyrus sativus</i> L.
153	<b>de abas</b>	HARINA DE HABAS: <i>Vicia faba</i> L.

### YERBAS

154	<b>agrimonia</b>	AGRIMONIA: <i>Agrimonia eupatoria</i> L.
155	<b>doradilla</b>	DORADILLA: <i>Ceterach officinarum</i> Lamarck et D.C.

156	<b>tarai</b>	TARAY (o tamariz): <i>Tamarix gallica</i> L.
157	<b>lengua de ciervo</b>	LENGUA DE CIERVO (o lengua cervical o lengua cervina): <i>Phyllitis scolopendrium</i> Newn.
158	<b>mejorana</b>	MEJORANA: <i>Majorana hortensis</i> Miller.
159	<b>vetonica</b>	BETÓNICA: <i>Stachys officinalis</i> Trev.
160	<b>camedreos</b>	CAMEDRIO: <i>Teucrium chamaedrys</i> L.
161	<b>altamisa</b>	ARTEMISA (o artemisia): <i>Artemisia vulgaris</i> L.
162	<b>escordio</b>	ESCORDIO: <i>Teucrium scordium</i> L.
163	<b>salvia</b>	SALVIA: <i>Salvia officinalis</i> L. (salvia mayor) o <i>S. lavandulifolia</i> L. (salvia menor).
164	<b>menta</b>	MENTA: <i>Mentha piperita</i> L.
165	<b>calamento</b>	CALAMENTO: <i>Calamintha officinalis</i> Moench.
166	<b>ajenjos</b>	AJENJO (o absintio): <i>Artemisia absinthium</i> L.
167	<b>ysopo</b>	HISOPO: <i>Hyssopus officinalis</i> L.
168	<b>poleo</b>	POLEO: poleo menta ( <i>Mentha pulegium</i> L.) o poleo de monte ( <i>Micromeria fruticosa</i> (L.) Deruce).
169	<b>sabina</b>	SABINA: <i>Juniperus sabina</i> L.
170	<b>cardo benedito</b>	CARDO BENDITO (o cardo santo): <i>Cnicus benedictus</i> L.
171	<b>centaurea menor</b>	CENTAUREA MENOR (o centaurea menor): <i>Centaurea cyanus</i> L.
172	<b>ypericon</b>	HIPÉRICO (o hipericón): <i>Hypericum perforatum</i> L.
173	<b>eufrasia</b>	EUFRASIA: <i>Euphrasia officinalis</i> L.
174	<b>rruda</b>	RUDA (o arruda): <i>Ruta graveolens</i> L.
175	<b>elbartetico</b>	HIERBA ARTÉTICA (o pinillo): <i>Ajuga chameppitys</i> Schreber.
176	<b>ojas de laurel</b>	HOJAS DE LAUREL: <i>Laurus nobilis</i> L.
177	<b>espliego</b>	ESPLIEGO (o lavanda): <i>Lavandula spica</i> L.

#### PARTES DE ANIMALES

178	<b>injundia de gallina</b>	ENJUNDIA DE GALLINA: gordura que la gallina (hembra de <i>Gallus gallus</i> ) tiene en la overa.
179	<b>sebo de cabron</b>	SEBO DE CABRÓN: grasa de <i>Capra hircus</i> .
180	<b>canas de baca</b>	CAÑAS DE VACA: tuétano del hueso de la pierna de la vaca ( <i>Bos taurus</i> ).
181	<b>estiercol de lagarto</b>	ESTIÉRCOL DE LAGARTO: <i>Lacerta</i> sp.
182	<b>cantaridas</b>	CANTÁRIDA: <i>Lytta vesicatoria</i> .
183	<b>cuerno de ciervo</b>	CUERNO DE CIERVO: <i>Cervus elaphus</i> , sin diferenciar de los apéndices que entre o sobre los ojos tienen las babosas de mar ( <i>Blennius</i> sp.).
184	<b>rrasuras de marfir</b>	RASURAS DE MARFIL.
185	<b>castoreo</b>	CASTÓREO: sustancia contenida en dos bolsas que tienen a los lados de los órganos genitales externos los machos y las hembras del castor ( <i>Castor fiber</i> ).
186	<b>estinco</b>	ESTINCO: varano del Nilo ( <i>Varanus niloticus</i> y spp. afines).

**JARABES**

187	<b>acido de çidras</b>	JARABE ÁCIDO DE CIDRAS: se preparaba con el zumo de los frutos de cidro ( <i>Citrus medica</i> L.).
188	<b>arrobe de nueces</b>	ARROPE DE NUECES: fruto del nogal ( <i>Juglans regia</i> L.).
189	<b>de culantrillo de conserva</b>	JARABE DE CULANTRILLO DE CONSERVA: de culantrillo de pozo ( <i>Adiantum capillus-Veneris</i> L.).
190	<b>violado de conserva</b>	JARABE VIOLADO DE CONSERVA: de violetas ( <i>Viola</i> sp.).
191	<b>de acederas</b>	JARABE DE ACEDERAS: <i>Rumex acetosa</i> L.
192	<b>rrosado</b>	JARABE ROSADO: infusión de rosas secas ( <i>Rosa</i> spp.) y azúcar.
193	<b>de çumo</b>	JARABE DE ZUMO DE LIMÓN: se preparaba con zumo de limón ( <i>Citrus</i> sp.) y azúcar.
194	<b>miel rrosada</b>	JARABE DE MIEL ROSADA: “La miel rosada se hace del siguiente modo. Se coge miel que esté bien hervida y espumada y se meten dentro los pétalos de rosas, quitando los tallos y los brotes que son blancos de un lado y de otro. Las rosas se deben poner cortadas muy menudas. Luego se ponen a cocer la miel y las rosas juntas un poco, hasta que la miel tenga color y olor de rosa y se haya espesado. Se puede guardar durante diez años”.
195	<b>xarabe de inf<sup>o</sup> rrosar</b>	JARABE DE INFUSIÓN DE ROSAS: <i>Rosa</i> spp.
196	<b>de rrosas secas</b>	JARABE DE ROSAS SECAS: <i>Rosa</i> spp.
197	<b>miel rrosada persica</b>	JARABE DE MIEL ROSADA PÉRSICA: jarabe muy similar al denominado de miel rosada, pero realizado con pétalos de las rosas llamadas pérsicas ( <i>Rosa persica</i> Michx. ex Juss.).
198	<b>biolado</b>	JARABE VIOLADO: de violetas ( <i>Viola</i> sp.).
199	<b>yfnusion biolar</b>	JARABE DE INFUSIÓN VIOLAR: de infusión de violetas ( <i>Viola</i> sp.).
200	<b>de culantrillo</b>	JARABE DE CULANTRILLO: de culantrillo de pozo ( <i>Adiantum capillus-Veneris</i> L.).
201	<b>de borrajas</b>	JARABE DE BORRAJAS: <i>Borago officinalis</i> L.
202	<b>endiua</b>	JARABE DE ENDIVIA: variedad de escarola ( <i>Cichorium endivia</i> L.).
203	<b>açetoso</b>	JARABE ACETOSO: se preparaba disolviendo azúcar en vino agrio y agua, luego se cocía hasta que se pegara a la cuchara con la que se estaba moviendo.
204	<b>de limones</b>	JARABE DE LIMONES: <i>Citrus</i> sp.
205	<b>de corçeas de çidra</b>	JARABE DE CORTEZAS DE CIDRA: <i>Citrus medica</i> L.
206	<b>de granadas</b>	JARABE DE GRANADAS: frutos del granado ( <i>Prunus granatum</i> L.).
207	<b>de rrayçes con binagre</b>	JARABE DE RAÍCES CON VINAGRE: realizado con raíces de apio e hinojo cocidas en agua y azúcar, al que en algunos casos se le añadía raíz de achicoria y semillas de anís, hinojo y apio. Una vez elaborado se le agregaba el vinagre.
208	<b>y sin el</b>	JARABE DE RAÍCES SIN VINAGRE: igual que el anterior pero sin vinagre.

209	<b>de cinco rrayçes</b>	JARABE DE CINCO RAÍCES: hecho de raíces de perejil, hinojo, apio, espárrago y brusco.
210	<b>oximel esquilítico</b>	OXIMEL (u oximiel) ESQUILÍTICO: medicamento compuesto preparado disolviendo miel depurada en la mitad de peso de vinagre de esquila ( <i>Scilla maritima</i> L.).
211	<b>oximel</b>	OXIMEL (u oximiel): la preparación básica consistía en disolver miel depurada en la mitad de peso de vinagre de vino blanco.
212	<b>de agraz</b>	JARABE DE AGRAZ: de zumo ácido de uvas sin madurar.
213	<b>de membrillos</b>	JARABE DE MEMBRILLOS: <i>Cydonia maliformis</i> Mill.
214	<b>animar de membrillos</b>	JARABE DE ALMÍBAR DE MEMBRILLOS: <i>Cydonia maliformis</i> Mill.
215	<b>de dormideras</b>	JARABE DE ADORMIDERAS: <i>Papaver somniferum</i> L.
216	<b>de liquiriçia</b>	JARABE DE LIQUIRICIA: jarabe de la raíz de <i>Glycyrrhiza glabra</i> L., llamada también orozuz o regaliz.
217	<b>de jujubas</b>	JARABE DE JUJUBAS: <i>Zizyphus jujuba</i> Miller.
218	<b>de ysopo</b>	JARABE DE HISOPO: <i>Hyssopus officinalis</i> L.
219	<b>fumaria s<sup>o</sup></b>	JARABE DE FUMARIA SIMPLE: realizado con fumaria ( <i>Fumaria officinalis</i> L.), cañafistola y tamarindos, entre otros simples.
220	<b>fumaria comp<sup>o</sup></b>	JARABE DE FUMARIA COMPUESTO: jarabe similar al anterior, pero al que se añadía un número más elevado de simples.
221	<b>deipitimo</b>	JARABE DE EPÍTIMO: <i>Cuscuta epithymum</i> Murray.
222	<b>deupatorio</b>	JARABE DE EUPATORIO: <i>Eupatorium</i> sp.
223	<b>de menta</b>	JARABE DE MENTA: <i>Mentha piperita</i> L.
224	<b>de chicoria con rrabarbaro</b>	JARABE DE ACHICORIA CON RUIBARBO (o rabárbaro): Jarabe de achicoria ( <i>Cichorium intybus</i> L.) al que se le añadía ruibarbo ( <i>Rheum officinale</i> Baillon.).
225	<b>de asintios</b>	JARABE DE ABSINTIOS (o ajenjo): <i>Artemisia absinthium</i> L.
226	<b>de bisantis</b>	JARABE DE BISANCIS: hecho con achicoria, apio, borrajas y lúpulo.
227	<b>de verdolagas</b>	JARABE DE VERDOLAGAS: <i>Portulaca oleracea</i> L.
228	<b>de altemisia</b>	JARABE DE ARTEMISA (o artemisia): <i>Artemisia vulgaris</i> L.
229	<b>destecados</b>	JARABE DE CANTUESO (o <i>syrupus de stoechade</i> ): realizado con flores de <i>Lavandula stoechas</i> L.
230	<b>de laca</b>	JARABE DE LACA: elaborado con el producto resinoso que deposita la hembra de la especie <i>Coccus lacca</i> sobre diferentes especies arbóreas.
231	<b>descoria ferri</b>	JARABE DE ESCORIA FERRI: de escoria de hierro.
232	<b>de mirto y de tursilago</b>	JARABE DE MIRTO Y TUSÍLAGO: de mirto ( <i>Myrtus communis</i> L.) y tusílago (o fáfara) ( <i>Tussilago farfara</i> L.).
233	<b>diamoron<sup>49</sup></b>	DIAMORÓN: zumo de frutos del sicomoro ( <i>Ficus sycomorus</i> L.) y del moral ( <i>Morus nigra</i> L.).

<sup>49</sup> Muchos nombres de compuestos estaban formados con la partícula griega *dia*, (a través de) y, generalmente, el nombre de una planta, que suele referirse al componente principal de la preparación (SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, M.N. (1990), Nombres de composicio-

**AGUAS**

- 234 **luminosa** AGUA ALUMINOSA: preparada en el alambique con zumo de plantago y portulaca mezclados con alumbre y claras de huevo batidas.
- 235 **lanfranco**<sup>50</sup> AGUA DE LANFRANCO: colirio compuesto de vino, agua de llantén, agua rosada, oropimente y cardenillo.
- 236 **celidonia** AGUA DE CELIDONIA: *Chelidonium majus* L.
- 237 **guindas** AGUA DE GUINDAS: realizada con frutos del guindo (*Prunus cerasus* L.).
- 238 **arrayan** AGUA DE ARRAYÁN: *Myrtus communis* L.
- 239 **deufrasia** AGUA DE EUFRASIA: *Euphrasia officinalis* L.
- 240 **de ynojo** AGUA DE HINOJO: *Foeniculum vulgare* L.
- 241 **de llanten** AGUA DE LLANTÉN: *Plantago major* L.
- 242 **rrosada** AGUA ROSADA (o de rosas): producto de la destilación mediante vapor acuoso de pétalos de rosas machacadas y maceradas durante doce horas en doble cantidad de agua.
- 243 **de caueças de rrosas** AGUA DE CABEZAS DE ROSAS: realizada con cabezas o anteras de rosas, es decir la parte del estambre de las flores del rosal castellano (*Rosa gallica* L.), que forma a modo de un saquito, sencillo o doble, en donde se produce y se guarda el polen.
- 244 **vinagre esquiletico** VINAGRE ESQUILÍTICO: preparado con una cocción de esquila (*Scilla maritima* L.).
- 245 **rrosado** VINAGRE ROSADO: preparado con una cocción de rosas (*Rosa* spp.).

**AZEITES**

- 246 **rrosado** ACEITE ROSADO (o de rosas): preparado con pétalos de rosas rojas machacados y sumergidos en aceite de oliva mes y medio o dos meses, filtrándolo después.
- 247 **rrosado onfancino** ACEITE ROSADO ONFANCINO: aceite de rosas pero preparado con el denominado aceite onfancino, procedente de aceitunas sin madurar y con un sabor ácido.
- 248 **biolado** ACEITE VIOLADO: se preparaba con pétalos de violetas (*Viola* sp.) machacados y sumergidos en aceite de oliva durante mes y medio o dos meses, filtrándolo a continuación.
- 249 **mançanilla** ACEITE DE MANZANILLA: se preparaba con las flores de *Matricaria chamomilla* L. sin los pétalos.
- 250 **açuçenas** ACEITE DE AZUCENAS: se preparaba con las flores de *Lilium candidum* L.

nes farmacológicas formados con la partícula griega DIA contenidos en obras médicas medievales castellanas, *Revista de Filología Románica*, 7, pp. 151-174, p. 152).

<sup>50</sup> Se refiere a Ugo (o Guido) Lanfranco da Milano (ca. 1250-ca. 1310), autor del tratado *Chirurgia Magna* (1296).

- 251 **de lirio** ACEITE DE LIRIO: se preparaba con las flores de *Iris* sp.
- 252 **deneldo** ACEITE DE ENELDO: *Anethum graveolens* L.
- 253 **de mirto** ACEITE DE MIRTO: *Myrtus communis* L.
- 254 **de menbrillos** ACEITE DE MEMBRILLOS: preparado con zumo de *Cydonia maliformis* Mill.
- 255 **de menta** ACEITE DE MENTA: *Mentha piperita* L.
- 256 **de asintios** ACEITE DE ABSINTIOS: *Artemisia absinthium* L.
- 257 **de rruda** ACEITE DE RUDA: *Ruta graveolens* L.
- 258 **de sauco** ACEITE DE SAÚCO: *Sambucus nigra* L.
- 259 **de laurel** ACEITE DE LAUREL: *Laurus nobilis* L.
- 260 **de lonbrices** ACEITE DE LOMBRICES: carne de lombrices cocida en aceite de oliva y vino.
- 261 **de alegría** ACEITE DE ALEGRÍA: preparado con semillas descortezadas de alegría o ajonjolí (*Sesamum indicum* L.) y exprimidas en aceite de oliva.
- 262 **de almendras dulces** ACEITE DE ALMENDRAS DULCES: se preparaba machacando y exprimiendo los frutos de *Prunus amygdalus* Stokes.
- 263 **de amargas** ACEITE DE ALMENDRAS AMARGAS: se preparaba machacando y exprimiendo los frutos de *Prunus amygdalus* Stokes var. *amara*.
- 264 **de alacranes** ACEITE DE ALACRANES: preparado por maceración durante treinta días de alacranes en aceite de almendras amargas.
- 265 **de linaça** ACEITE DE LINAZA: extraído de las simientes del lino (*Linum usitatissimum* L.).
- 266 **de adormideras** ACEITE DE ADORMIDERAS: *Papaver somniferum* L.
- 267 **de pepitas de calabaza** ACEITE DE PEPITAS DE CALABAZA: preparado por maceración de simientes de alguna especie de los géneros *Lagenaria* o *Cucurbita*. Dada la fecha del documento podría fácilmente utilizarse alguna de las especies procedentes de América.
- 268 **balsamo** ACEITE DE BÁLSAMO: el bálsamo era originalmente el jugo resinoso de *Commiphora opobalsamum* (L.) Engl., aunque se fabricó con otras cosas; desde la incorporación de las plantas procedentes de América, los más habituales fueron el bálsamo de Perú y el bálsamo de Tolú (*Myroxylon balsamum* (L.) Harms. var. *Pereirae* y var. *Balsamum*).
- 269 **nardino** ACEITE NARDINO (o de espicanardo): se preparaba con espicanardo macerado en aceite de alegría.
- 270 **de almastiga** ACEITE DE ALMÁSTIGA (o almáciga): de la resina que se extrae del terebinto (*Pistacia terebinthus* L.).
- 271 **de açafran** ACEITE DE AZAFRÁN: de las estigmas de la planta del mismo nombre (*Crocus sativus* L.).
- 272 **de matiolo** ACEITE DE MATIOLO: se trata de una de las dos recetas de Andrea Mattioli para el aceite de alacranes. La primera consistía en calentar los alacranes en un vaso de vidrio sobre la lumbre, con objeto de hacerlos más venenosos, y a continuación verter el aceite caliente sobre ellos. Otra forma de este preparado era sumergir los alacranes vivos durante tres o cuatro días en aceite.

273	<b>de ipericon</b>	ACEITE DE HIPÉRICO (o hipericón): <i>Hypericum perforatum</i> L.
274	<b>de castoreo</b>	ACEITE DE CASTÓREO: de la sustancia contenida en dos bolsas que tienen a los lados de los órganos genitales externos los machos y las hembras del castor ( <i>Castor fiber</i> ).
275	<b>deuforbio</b>	ACEITE DE EUFORBIO: de la gomorresina de especies del género <i>Euphorbia</i> .
276	<b>de alcaparras</b>	ACEITE DE ALCAPARRAS: <i>Capparis spinosa</i> L.
277	<b>de apariçio</b>	ACEITE DE APARICIO: Aceite vulnerario preparado con hipérico y otros ingredientes, cuya invención, en el siglo XVI, se atribuye al curandero morisco Aparicio de Zubia.
278	<b>bulpino</b>	ACEITE VULPINO (u <i>oleum vulpinum</i> o aceite de zorro): hecho mediante la cocción de un zorro o raposa entera en aceite de oliva y agua salada.
279	<b>de biboras</b>	ACEITE DE VÍBORAS: hecho a partir de la maceración de carne de víboras en aceite de oliva.
280	<b>de solato</b>	ACEITE DE SOLATO: sin identificar.

### LETUARIOS LAJATIBOS

281	<b>conf. ame simple y compues- to</b>	CONFECCIÓN AMECH SIMPLE Y COMPUESTO: la confección amech era una infusión de mirabolanos, ruibarbo, agárico, coloquintida, rosas y violetas.
282	<b>letuario rrosado de mesue</b> <sup>51</sup>	ELECTUARIO ROSADO DE MESUE: se preparaba con zumo de rosas rojas maduras, azúcar blanca, maná y escamonea cocidos juntos a fuego lento hasta conseguir la textura de la miel.
283	<b>letuario de zumo de rosas</b>	ELECTUARIO DE ZUMO DE ROSAS de Nicolao <sup>52</sup> : se preparaba con jarabe de zumo de rosas, sándalo rojo y blanco, espodio molido y escamonea o diagridio.
284	<b>diacatolicon</b>	DIACATOLICÓN (o diacatholicón): electuario en cuya composición entraban la casia, el ruibarbo, los tamarindos, la simiente de violeta, el sen y el polipodio. El nombre significa “composición universal”, porque purga todos los humores del cuerpo.
285	<b>diafinicon</b>	DIAFINICÓN (o <i>diaphoenicon</i> ): electuario de pulpa de dátiles (frutos de <i>Phoenix dactylifera</i> L.) en infusión de vinagre.
286	<b>diaprunis simple</b>	DIAPRUNIS SIMPLE: electuario cuya base son las ciruelas ( <i>Prunus</i> sp.) dulces, junto a casia, tamarindo, ruibarbo, violetas, sándalos, regaliz, etc. Se diferenciaba del compuesto en que no llevaba diagridio entre sus ingredientes.

<sup>51</sup> Se refiere al médico árabe Johannes Mesue (Yuhanna Ibn Masawaih al-Mardini, m. 1015).

<sup>52</sup> «Nicolao» se refiere a Nicolaus Salernitanus, supuesto autor del *Antidotarium Nicolai* (s. XII).

- 287 **diaprunis lagatibo** DIAPRUNIS LAXATIVO: electuario de ciruelas (*Prunus* sp.) con vino blanco, muy buen laxante para purgar la cólera.
- 288 **yndo menor** ELECTUARIO INDIO MENOR: se preparaba con miel, azúcar, turbit y escamonea.
- 289 **diasen** DIASÉN: compuesto principalmente de seda quemada, además de perlas, coral y lapislázuli.
- 290 **jera picra** HIERA PICRA SIMPLE de Galeno: un medicamento compuesto que asociaba un determinado peso de áloe y uno equivalente repartido entre otros doce simples con el doble de miel espumada o de jugo de ajenjo.
- 291 **benedita** BENEDITA (o benedicta): medicamento compuesto preparado incorporando en miel espumada turbit raspado, azúcar blanca y hermodáctiles, diagridio, pétalos de rosas rojas, clavos de especia, espinacardo, azafrán, saxífraga, semilla de perejil, pimienta larga, amomo, semilla de apio, sal gema, galanga, macis, alcaravea, agárico, hisopo, semilla de espárrago y brezo y milenrama, todo ello reducido a polvo.
- 292 **yera logodion** HIERA LOGODION: compuesto que se preparaba de la siguiente manera: en un poco de miel espumada se incorporaba pulpa de coloquíntida, polipodio, euforbio, poleo de monte, semilla de lauréola, ajenjo, mirra roja, centaurea menor, agárico, goma amoníaco, etc.

#### CORDIALES Y OTRAS

- 293 **confº alquermes** CONFECCIÓN ALQUERMES (o alchermes): confección cuyo principal ingrediente era quermes o grana (*Coccus ilicis* o *Kermes ilicis*), utilizados habitualmente para teñir de color rojo la seda.
- 294 **de xacintos** CONFECCIÓN DE JACINTOS napolitana: compuesto cuya receta fue enviada a Felipe II desde Nápoles y cuyo uso era muy frecuente en la Corte<sup>53</sup>. Se preparaba con jacintos, esmeraldas, zafiros, perlas, coral blanco y rojo, azafrán, espodio, rasuras de marfil, lináloe crudo, huesos de corazón de ciervo, cuerno de ciervo quemado, verdolagas, cilantro, acederas, behén blanco y rojo, dictamo crético, raíz de tormentilla, terra sigillata, bolo arménico, rosas, simiente de cidra, ámbar y almizcle. Todos estos simples se reducían a polvo y se mezclaban con jarabe de limones.
- 295 **trica desmeraldas** TRIACA DE ESMERALDAS: se preparaba con esmeraldas, jacintos, simientes de peonía, azafrán, canela, cidras, dictamo crético, acederas, rasuras de marfil, galanga y coral rojo, todo en polvo mezclado con miel de limón.

<sup>53</sup> OVIEDO (1595), fols. 165v-166v.

- 296 **diamusco duze** DIAMUSCO DULCE: electuario cuya base es el almizcle, además de perlas, coral, seda, lináloe, borrajas, nardo, jengibre, etc., todo pulverizado y mezclado con miel. Se diferenciaba del amargo por el sabor dulce que le daban algunos de los simples que lo componían.
- 297 **polbos de diamargariton frio** POLVOS DE DIAMARGARITÓN FRÍO: confección cuya composición tiene por base perlas trituradas batidas en miel colada junto a cilantro, coral, aljófár, goma arábica, rasuras de marfil, cuerno de ciervo y alcanfor, añadiendo después almizcle y diluyéndolo en agua de rosas.
- 298 **arromatico rrosado** JARABE AROMÁTICO ROSADO: jarabe preparado con agua destilada de rosas, jarabe de cortezas de cidra y sándalo rojo o blanco.
- 299 **dianbra** DIAMBRA: electuario cuya base es el ámbar, aunque en su confección entraban también almizcle, lináloe, sándalo, nardo y diversas especias.
- 300 **polbos de diamusco** POLVOS DE DIAMUSCO: véase núm. 296.
- 301 **diarrodon abatis** DIARRODÓN ABATIS: electuario cuyo principal ingrediente son las rosas (*Rosa* spp.), además de sándalo, lináloe, almizcle, nardo ásaro, zumo de regaliz, azúcar, huesos de corazón de ciervo y diversas especias.
- 302 **triasandalos** TRIASÁNDALOS (o diatrion santalon): confección que contenía los tres tipos de sándalo (blanco, rojo o colorado y amarillo o cetrino).
- 303 **polvos de diaçimino** POLVOS DE DIACIMINO: electuario cuyo principal ingrediente es el polvo de las hojas de comino (*Cuminum cyminum* L.), aunque se le añadían también pimienta, cardamomo, jengibre, clavos y otras cosas, que se mezclaban con miel o azúcar para su conservación.
- 304 **polbos diatrion piperon** POLVOS DE DIATRION PIPERON: confección basada en los tres tipos de pimienta: negra (bayas de *Piper nigrum* L. inmaduras y con cubierta), blanca (las mismas bayas maduras y desnudas) y larga (bayas de *Piper longum* L.).
- 305 **polbos de diadraganto** POLVOS DE DIADRAGANTO (o diatragacanto): electuario cuyo principal ingrediente es el tragacanto o alquitira, goma blanquecina procedente de especies de *Astragalus*, subgénero *Tragacantum*.
- 306 **polbos de diairis** POLVOS DE DIAIRIS (o diayris): confección basada en la raíz de lirio o iris, junto con azúcar y diatragacanto.
- 307 **polbos de Bizma** POLVOS DE BIZMA: una bizma era un emplasto preparado con estopa, incienso, mirra y otros ingredientes.
- 308 **polvos de Vigo**<sup>54</sup> POLVOS DE VIGO (o polvos de Juanes): mercurio precipitado de rojo.

<sup>54</sup> Se refiere a Giovanni da Vigo (¿1450-1525?), médico del papa Julio II y autor del influyente tratado *Practica copiosa in arte chirurgica* (1514).

## OPIATAS Y OTROS

- 309 **triac magna** TRIACA MAGNA: se elaboraba con un elevado número de simples, muchos de ellos exóticos. Su origen parece ser la Escuela de Alejandría, aunque más tarde su composición fue reformada por Andrómaco, médico de Nerón, quien introdujo las víboras como ingrediente de este medicamento, que se empleó como un eficaz antídoto y como una panacea universal durante muchos siglos<sup>55</sup>.
- 310 **mitridato** MITRIDATO: compuesto preparado con miel espumada con vino añejo caliente a la que se incorpora tragacanto, almá-ciga, gálbano, goma de hiedra, asfalto, castóreo, goma de cedro y otras gomas, añadiendo después casi un centenar de ingredientes pulverizados. El nombre procede de Mitrí-dates, rey del Ponto (m. 63 a. C.).
- 311 **filonio rromano** FILONIO (o philonio) ROMANO: compuesto preparado con azafrán, pelitre, pimienta blanca, beleño, opio y miel.
- 312 **flonio persico** FILONIO (o philonio) PÉRSICO de Mesue (o *phylonium per-sicum*): compuesto narcótico cuyos principales ingredien-tes eran adormideras blancas, beleño, opio y tierra sellada, además de otros simples en menor proporción, todo ello mezclado con miel rosada pérsica.
- 313 **tantidoti emagogo** ANTÍDOTO HAEMAGOGO de Nicolao: compuesto contra las hemorragias menstruales preparado con un elevado núme-ro de simples vegetales mezclados con miel desespumada.
- 314 **dialaca magna** DIALACA MAGNA: compuesto cuyo principal ingrediente era la laca usada por los tintoreros, es decir, una sustancia resinosa que deposita la hembra de la especie *Coccus lac-ca* sobre diferentes especies arbóreas.
- 315 **diacurcuma magna** DIACURCUMA MAGNA: electuario basado en el azafrán (*Crocus sativus* L.).
- 316 **milleta** MICLETA: electuario preparado con mirabolanos (o mirobálanos).
- 317 **litontripon** LITONTRIPON (o liton tripton): compuesto para deshacer la piedra vesical o renal, preparado con un elevado número de polvos de diferentes plantas con aceite de nardos y aceite moscelino, todo mezclado con miel.
- 318 **trif. magna** TRIFERA MAGNA: medicamento compuesto preparado incorpo-rando a miel espumada los siguientes ingredientes pulverizados: cinamomo, clavos de especia, espinacardo, galanga, cedoaria, costo, azúcar, estoraque, cálamo aromático, cipero, lirio, peucé-dano, ácoro, corteza de mandrágora, espica céltica, pétalos de rosas, pimienta larga, anís, hinojo, apio, perejil, dauco y semillas de beleño blanco, de albahaca y de cariofilada.

<sup>55</sup> FRANCÉS CAUSAPÉ, M. del C., Museo de la Farmacia Hispana. La colección de medi-camentos, <http://www.facaf.org.ar/main/revista/numeros/n19/coleccion%20de%20medicamentos.htm> (consultado en mayo de 2007).

- 319 **rrequies magna** REQUIES MAGNA: esponja impregnada en compuesto cuyos principales ingredientes eran el opio y la mandrágora.

**PILDORAS**

- 320 **agregatibas** PÍLDORAS AGREGATIVAS: píldoras purgantes preparadas con ruibarbo, coloquintida, zumos de ajenjo y eupatorio, escamonea cocida en membrillo y electuario rosado.
- 321 **de rrbarbaro** PÍLDORAS DE RUIBARBO (o rabárbaro): *Rheum officinale* Baillon.
- 322 **de agarico** PÍLDORAS DE AGÁRICO: hechas de agárico (*Polyporus officinalis* Fries), al que se añadía sarcocola y otros ingredientes.
- 323 **aureas** PÍLDORAS ÁUREAS (o *pilulae aureae*): preparadas con áloe, diagridio, rosas rojas, semillas de apio y asa fétida, anís, heno, almáciga, azafrán y pulpa blanca de coloquintida, todo ello triturado e incorporado a una infusión de tragacanto.
- 324 **coquias** PÍLDORAS COQUÍAS (o *pilulae cochiae*): hechas básicamente con coloquintidas, pero también escamonea y hiera picra.
- 325 **fetidas** PÍLDORAS FÉTIDAS (o *pilulae foetidae*): se confeccionaban con zumo de puerros (*Allium porrum* L.) y gomas aromáticas. Receta atribuida a Mesue.
- 326 **de fumaria** PÍLDORAS DE FUMARIA: *Fumaria officinalis* L.
- 327 **sini quibus** PÍLDORAS SINE QUIBUS (o *pilulae sine quibus esse nolo*): píldoras purgantes hechas de acíbar y especias aromáticas. En algunos casos se les añadía escamonea y zumo de hinojo.
- 328 **de ermodatiles** PÍLDORAS DE HERMODÁCTILES: confeccionadas con bulbo de *Colchicum* sp.
- 329 **de luçis** PÍLDORAS DE LUCIS: preparadas con rosas, violetas, coloquintidas, cubeba, cálamo, bálsamos, áloe y otros ingredientes disueltos en zumo de hinojo.
- 330 **indas** PÍLDORAS INDIAS: preparadas con sal indo, procedente de la India.
- 331 **arteticas** PÍLDORAS ARTÉTICAS: preparadas con hermodáctil, turbit, agárico, áloe, bálsamos y diversas plantas aromáticas.
- 332 **tasegered** PÍLDORAS DE ASAHARAYET (o asegered): compuestas de acíbar, hiera, almáciga y mirabolanos. Receta atribuida a Avicena.
- 333 **de iera s<sup>e</sup>** PÍLDORAS DE HIERA SIMPLE (o de Galeno): preparadas con el compuesto denominado hiera simple mezclado con bedelio o alquitira.
- 334 **alefanginas** PÍLDORAS ALEFANGINAS: píldoras compuestas de acíbar, valeriana o cubebas, almizcle, mirra y azafrán.
- 335 **de masthiche** PÍLDORAS DE MASTIQUE: hechas de almáciga o mastique (la resina que se extrae del terebinto, *Pistacia terebinthus* L.) y otros ingredientes.
- 336 **de lapidelazuli** PÍLDORAS DE LAPISLÁZULI: véase núm. 29.

**TROÇISCOS**

- 337 **galia moscata m<sup>e</sup>** GALIA MOSCATA DE MESUE: medicamento compuesto de mucilago de alquitira con agua rosada, ámbar, almizcle y polvo de lináloe.
- 338 **galia moscata ni<sup>o</sup>** GALIA MOSCATA DE NICOLAO: preparada con aceite de jazmines cocido, almáciga, goma arábiga, agua rosada, canela, clavo, nuez moscada y rosa almizclada.
- 339 **galia alefangina** GALIA ALEFANGINA: hecha de una infusión de rosas con mirobálanos y alquitira.
- 340 **de rruvarbaro** TROCISCOS DE RUIBARBO (o rabárbaro): se preparaban con ruibarbo y almendras amargas molidos y zumo de eupatorio, ajeno o hinojo.
- 341 **de eupatorio** TROCISCOS DE EUPATORIO: hechos con zumo de eupatorio y otras hierbas con maná.
- 342 **de absintio** TROCISCOS DE ABSINTIO: *Artemisia absinthium* L.
- 343 **de mirica** TROCISCOS DE MIRICA: de mirra (gomorresina de *Balsamodendrum myrrha* Nees), con altramuces, ruda, poleo, asa fétida, serapino, opopónaco y semillas de enebro.
- 344 **de alcaparras** TROCISCOS DE ALCAPARRAS: *Capparis spinosa* L. mezclada con amoníaco desatado en vinagre y almendras amargas.
- 345 **de caraue** TROCISCOS DE CÁRABE: cárabe con simiente de acacia.
- 346 **de espodio con s<sup>e</sup> y sin ella** TROCISCOS DE ESPODIO CON SIMIENTES de acederas: se preparaban como los de espodio, añadiendo acederas, cilantro tostado, almidón y goma arábiga tostados. TROCISCOS DE ESPODIO (sin simientes de acederas): hechos de espodio y zumo de regaliz.
- 347 **de berberis** TROCISCOS DE BÉRBERO: hechos de bérbero (*Berberis vulgaris* L.) con maná.
- 348 **de diarrodon** TROCISCOS DE DIARRODÓN: véase núm. 301.
- 349 **blancos de rrasis** TROCISCOS BLANCOS DE RASIS: hechos de albayaide (carbonato básico de plomo) y otros ingredientes.
- 350 **de rramich** TROCISCOS DE RAMICH: hechos de zumo de acederas y otros ingredientes.
- 351 **de alquequenji** TROCISCOS DE ALQUEQUENJE: *Physalis alkekengi* L.
- 352 **de terra sijilata** TROCISCOS DE TERRA SIGILLATA: la *terra sigillata* (tierra sellada) era una arcilla grasa, llamada también tierra de Lemnos; los trociscos se preparaban añadiendo cisto e hipoquistidos (hipocístides).

**VNG<sup>TOS</sup>**

- 353 **Rossado** UNGÜENTO ROSADO: de rosas (*Rosa* spp.).
- 354 **sandalino** CEROTO SANDALINO: preparado con los tres tipos de sándalo, aceite rosado, bolo arménico, alcanfor y cera blanca.

- 355 **marciaton** UNGÜENTO MARCIATÓN: se preparaba con cera blanca, aceite de olivas, aceite de nardo, olíbano y enjundia de oso y gallina, añadiendo romero, ruda, laurel y medio centenar más de otras hierbas trituradas y hervidas en vino oloroso.
- 356 **aragón** UNGÜENTO DE ARAGÓN: mejorana, ruda, cominos, euforbio, laurel, salvia, mastic y otros simples infundidos y cocidos en aceite.
- 357 **populeon** UNGÜENTO POPULEÓN: se preparaba con yemas frescas de álamo negro mezcladas con grasa de cerdo derretida, añadiendo hojas de beleño, violeta, siempreviva mayor, ombligo de Venus y solano negro.
- 358 **agripa** UNGÜENTO DE AGRIPA: se preparaba con aceite y cera calientes, a los que se incorporaban, todas ellas trituradas, raíces de esquila, brionia, cohombro de asno, lirio, helecho, yezgo y trébol.
- 359 **dialthea** UNGÜENTO DIALTHEA: ungüento así llamado por estar compuesto principalmente de la raíz de altea o malvavisco (*Althaea officinalis* L.).
- 360 **deopilatibo del ygado** UNGÜENTO DEOPILATIVO DEL HÍGADO: perejil, hinojo, absintio, achicoria y vino blanco mezclados con aceite de olivas y aceite de almendras.
- 361 **deopilatibo del bazo** UNGÜENTO DEOPILATIVO DEL BAZO: preparado con cera blanca, a la que se añadía zumo de apio, aceites de alcaparras y almendras y diversos simples en polvo.
- 362 **Aureo** UNGÜENTO ÁUREO: se hacía con escoria de oro en polvo con aceite.
- 363 **rrubeo de Vigo** UNGÜENTO RUBIO DE VIGO: preparado con aceite rosado, litargirio y polvos de Vigo.
- 364 **apostolorun** UNGÜENTO APOSTOLORUM (o apostolicon): cataplasma confeccionada con gálbano, gomorresina de cañaheja y opopónaco, triturados, macerados y luego hervidos en vino añejo. Tras pasarlos por un cazo colador, se añaden a litargirio hervido en aceite, junto a cera, colofonia, almáciga, incienso, mirra, bedelio, goma de encina y trementina, incorporando después sarcocola, calamina, cobre quemado, dictamo y aristoloquia redonda triturada.
- 365 **basalicon** UNGÜENTO BASILICÓN: mezcla de cera amarilla, pez negra, resina de pino y aceite de oliva.
- 366 **media conf<sup>o</sup>** UNGÜENTO DE MEDIA CONFECTIO: mastic, almáciga e incienso mezclados con miel rosada, aceite rosado y cera blanca.
- 367 **ponfoligos** UNGÜENTO POMPHOLIGOS (o de tutía): atutía, cerusa, plomo quemado e incienso mezclados con aceite rosado y cera.
- 368 **de plomo** UNGÜENTO DE PLOMO: hecho de plomo quemado, litargirio, albayalde, antimonio (estibio) y aceite de rosas.
- 369 **blanco** UNGÜENTO BLANCO: basado en el albayalde.
- 370 **litarjirio** UNGÜENTO DE LITARGIRIO: preparado de litargirio mezclado y cocido en aceite y vinagre.

- 371 **ejciaco** UNGÜENTO EGIPCÍACO: preparado con alumbre y cardenillo mezcladas con miel desespumada y vinagre.
- 372 **de castañas** UNGÜENTO DE CASTAÑAS: frutos del castaño (*Castanea sativa* L.) mezclados con cera o resina.
- 373 **cordial** UNGÜENTO CORDIAL: aceite de nenúfar, polvo de flor de eupatorio, sándalo rojo, coral rojo, perlas, hueso de corazón de ciervo y alcanfor con cera blanca.
- 374 **ceroto litargirio** CEROTO DE LITARGIRIO.
- 375 **ysopo umedo** UNGÜENTO DE HISOPO HÚMEDO: sin identificar.
- 376 **ynguento gumi elemi** UNGÜENTO DE GOMA ELEMÍ: preparado con una resina aromática de diversos árboles de la familia de las Burseráceas.
- 377 **termentina de beta** UNGÜENTO DE TREMENTINA DE ABETO.
- 378 **ynguento de minio** UNGÜENTO DE MINIO: basado en el minio (óxido de plomo de color rojo), mezclado con otros minerales, cera o resina.

## ENPLASTOS

- 379 **diaquilon maior i menor** EMPLASTO DIAQUILÓN MAYOR Y MENOR: emplasto cuya base era mucílago procedente de diferentes plantas. La preparación del menor se realizaba con pocos ingredientes y era característico su color blanco. Respecto al mayor, además de los mucílagos, en su composición entraban litargirio, fenogreco, altea, pasas, higos, zumo de íride, esquila, cera, trementina, resina e hisopo.
- 380 **gumado** EMPLASTO GUMADO: se refiere al diaquilon mayor gumado, que consiste en el diaquilon mayor con gomas de bedelio, sagapeno (serapino) y amoníaco.
- 381 **diapalma** EMPLASTO DIAPALMA: emplasto cuya base es el litargirio y el aceite de palma. Según algunos autores como Laguna o Chirino, el nombre se debe a que se debía remover mientras se preparaba con una espátula de palma, y no por su composición.
- 382 **jeminis** EMPLASTO GÉMINIS: compuesto de albayalde, cera y aceite rosado.
- 383 **oczicrocio** EMPLASTO OXICROCIO: preparado con azafrán, gálbano y amoníaco disueltos en vinagre, pez naval y pez griega, colofonia, cera, mirra, mastic, incienso y almáciga.
- 384 **centureo** EMPLASTO CENTAUREO: compuesto de miel de centaurea con cera, resina, goma arábiga, mastic, pez, vino de centaurea y leche de mujer.
- 385 **estomaticon** EMPLASTO ESTOMATICÓN: hecho de estoraque, láudano, pez, cera, romero, menta, semillas de hinojo, lináloe, galanga, clavo, canela y otros simples vegetales.
- 386 **admatriçene** EMPLASTO PRO MATRICE: contenía piedra imán, nuez moscada, estoraque, pez griega, resina de pino, cera, láudano, clavo, macis, canela, artemisa y lavanda.
- 387 **meliloto** EMPLASTO DE MELILOTO: *Melilotus officinalis* Medik.

388	<b>contrarrotura</b>	EMPLASTO CONTRARROTURA: compuesto de mastic, mirra, sangre de drago, romero, corteza de granada, mirabolanos y otros simples mezclados con resina, pez griega y cera derretidas.
389	<b>guillen serven</b>	EMPLASTO DE GUILLÉN SERVÉN (o Guillermi Servitoris): preparado con pez, colofonia, cera, azufre, incienso y polvos de varios simples.
390	<b>triafarmaco</b>	EMPLASTO TRIAFÁRMACO: hecho de litargirio, aceite rancio y vinagre.
391	<b>asis laudre</b>	EMPLASTO <i>ISIS AEDIGONIS</i> : cera, trementina, aristoloquia redonda, atufía, mirra, áloe, cobre quemado, escamas de cobre, vinagre y amoníaco.
392	<b>diafinicon</b>	EMPLASTO DIAFINICÓN: realizado con dátiles (frutos de <i>Phoenix dactylifera</i> L.) en infusión de vinagre.
393	<b>fili çacarias</b>	EMPLASTO DE <i>FILII ZACHARIAE</i> : preparado con cera oscura, aceite de lino, mucílago de simiente de lino, grasa de pato y de gallina y médula de vaca.
394	<b>de rranas</b>	EMPLASTO DE RANAS (o <i>pro morbo gallico</i> ): contenía carne de ranas vivas, diversos aceites vegetales y grasas animales, lombrices, incienso, euforbio, canela, esquenanto, cantueso y otros simples.
395	<b>confortatibo de Vigo</b>	CEROTO CONFORTATIVO DE VIGO: hecho de incienso, mirra, junípero (sandáraca), sangre de drago, minio y bolo arménico, con cera y trementina.
396	<b>ysopo ceroti</b>	CEROTO DE HISOPO: <i>Hyssopus officinalis</i> L.
397	<b>mundificatibo de nicibus</b>	EMPLASTO MUNDIFICATIVO DE NIDO DE GOLONDRINA: hecho con nidos de golondrinas cocidos y disueltos en agua, a los que se añadía azucenas, malvaviscos, nueces, malvas, parietaria y violetas, todo mezclado en aceite rancio y grasa de cerdo.

## ZUMOS Y ENFUSIONES

398	<b>ynfusion de rrosas</b>	INFUSIÓN DE ROSAS: se preparaba mediante repetidas infusiones de rosas en agua.
399	<b>infusion de nuebe</b>	JARABE ROSADO DE LAS NUEVE INFUSIONES (o jarabe rosado solutivo): se preparaba igual que el jarabe simple rosado, pero repitiendo nueve veces la infusión, con el objeto de que tuviera un mayor efecto purgante.
400	<b>çumo de granadas</b>	ZUMO DE GRANADAS: <i>Prunus granatum</i> L.
401	<b>agraz</b>	ZUMO DE AGRAZ: zumo ácido obtenido de uvas sin madurar.
402	<b>de limones</b>	ZUMO DE LIMONES: <i>Citrus</i> sp.
403	<b>de endibia</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE ENDIVIA: <i>Cichorium endivia</i> L.
404	<b>de fumaria</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE FUMARIA: <i>Fumaria officinalis</i> L.
405	<b>de vorrajas</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE BORRAJAS: <i>Borago officinalis</i> L.
406	<b>de lupulos</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE LÚPULOS: <i>Humulus lupulus</i> L.

407	<b>de membrillos</b>	ZUMO DE MEMBRILLOS: <i>Cydonia maliformis</i> Mill.
408	<b>opio</b>	ZUMO DE OPIO: jugo de las cápsulas de adormidera ( <i>Papaver somniferum</i> L.).
409	<b>epatorio</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE EUPATORIO: <i>Eupatorium</i> sp.
410	<b>de ajenjos</b>	ZUMO/INFUSIÓN DE AJENJOS: <i>Artemisia absinthium</i> L.
411	<b>ypoquistidos</b>	ZUMO DE HIPOQUÍSTIDOS (o hipocistides o chiribitas): <i>Bellis</i> sp.
412	<b>miel de zentaurea</b>	MIEL DE CENTAUREA: <i>Centarium</i> sp.
413	<b>çumo de liquiriçia</b>	ZUMO DE LIQUIRICIA: de la raíz de <i>Glycyrrhiza glabra</i> L.

## CONSERBAS

414	<b>Rosada</b>	CONSERVA ROSADA: de pétalos de rosas ( <i>Rosa</i> spp.).
415	<b>rrosada de persica de miel y azucar</b>	CONSERVA ROSADA DE PÉRSICA DE MIEL Y AZÚCAR: de pétalos de rosa pérsica ( <i>Rosa persica</i> Michx. ex Juss.), a la que se le añadía miel.
416	<b>biolada</b>	CONSERVA VIOLADA: de violetas ( <i>Viola</i> sp.).
417	<b>culantrillo de pozo</b>	CONSERVA DE CULANTRILLO DE POZO: <i>Adiantum capillus-veneris</i> L.
418	<b>de borrajas</b>	CONSERVA DE BORRAJAS: <i>Borago officinalis</i> L.
419	<b>de lengua de buei</b>	CONSERVA DE LENGUA DE BUEY: <i>Anchusa azurea</i> Millar.
420	<b>de cantueso</b>	CONSERVA DE CANTUESO: <i>Lavandula stoechas</i> L.
421	<b>de ierbabuena</b>	CONSERVA DE HIERBABUENA: <i>Mentha</i> spp.
422	<b>carne de çicuela</b>	CONSERVA DE CARNE DE CIRUELA: <i>Prunus</i> sp.
423	<b>Carne de çiculas silBestres</b>	CONSERVA DE CARNE DE CIRUELAS SILVESTRES: <i>Prunus</i> sp.

ÍNDICE DE NOMBRES DE MEDICAMENTOS SIMPLES Y  
COMPUESTOS, ANIMALES, PLANTAS Y MINERALES

(Los números van en letra redonda cuando se refieren a las propias entradas del catálogo y en cursiva cuando corresponden a ingredientes de los compuestos o a nombres alternativos mencionados en las definiciones.)

- abeto, ungüento de trementina de, *véase* trementina de abeto, ungüento de.  
absintio, 166, 360; *véase también* ajenjo.  
absintio, trociscos de, 342.  
absintios, aceite de, 256.  
absintios, jarabe de, 225.  
acacia, simientes de, 345.  
acedera, 294, 295.  
acederas, jarabe de, 191.  
acederas, simientes de, 346.  
acederas, zumo de, 350.  
aceite, 2, 272, 356, 358, 362, 364, 370.  
aceite de almendras, *véase* almendras, aceite de.  
aceite de oliva, 246, 248, 260, 261, 278, 279, 355, 360, 365.  
aceite moscelino, 317.  
aceite onfancino, 247.  
aceite rancio, 390, 397.  
aceites, 246-280.  
aceites vegetales, 394.  
acetoso, jarabe, 203.  
achicoria, 226, 360.  
achicoria, raíz de, 207.  
achicoria con ruibarbo (o rabárbaro), jarabe de, 224.  
acíbar (o áloe), 9, 327, 332, 334.  
ácido de cidras, jarabe, 187.  
ácoro, 318.  
adormidera, 71, 408.  
adormidera blanca, 312.  
adormidera blanca, flores de, 147.  
adormidera blanca, simientes de, 120.  
adormidera negra, simientes de, 120.  
adormideras, aceite de, 266.  
adormideras, jarabe de, 215.  
agálico, 5.  
agárico, 7, 281, 291, 292, 322, 331.  
agárico, píldoras de, 322.  
agnocasto, simientes de, 130.  
agracejo, 124; *véase* bérbero.  
agraz, jarabe de, 212.  
agraz, zumo de, 401.  
agregativas, píldoras, 320.  
agrimonia, 154.  
Agripa, ungüento de, 358.  
aguas, 234-245.  
ajenjo (o absintio), 166, 225, 292, 360.  
ajenjo, jugo de, 290.  
ajenjos, zumo/infusión de, 320, 340, 410.  
ajonjolí, 110, 261; *véase* alegría.  
alabastro, 36.  
alacranes, aceite de, 264, 272.  
álamo negro, yemas de, 357.  
alazor, 108, 136; *véase* cártamo.  
albahaca, simientes de, 117, 318.  
albayalde (o plomo blanco), 48, 349, 368, 369, 382.  
alcanfor, 297, 354, 373.  
alcaparra, raíz de, 86.  
alcaparras, aceite de, 276, 361.  
alcaparras, trociscos de, 344.  
alcaravea, 291.  
alchermes, *véase* alquermes.  
alefanginas, píldoras, 334.  
alegría, aceite de, 261, 269.  
alegría, simientes de, 110, 261.  
alholva (o fenogreco), 379.  
alholva, simientes de, 123.  
aljófár, 27, 297.  
almáciga (o almástiga), 50, 310, 323, 332, 335, 338, 364, 366, 383.  
almástiga, aceite de, 270.  
almendras, aceite de, 360, 361.  
almendras amargas, 340, 344.  
almendras amargas, aceite de, 263, 264.  
almendras dulces, aceite de, 262.

- almíbar de membrillos, jarabe de, 214.  
 almidón, 346.  
 almizcle, 4, 294, 296, 297, 299, 301, 334, 337.  
 almortas, harina de, 152.  
 áloe (o acíbar), 9, 290, 323, 329, 331, 391.  
 alquequenje, simientes de, 114.  
 alquequenje, trociscos de, 351.  
 alquermes (o alchermes), confección, 293.  
 alquitira (o tragacanto), 53, 305, 310, 333, 339.  
 alquitira, mucílago de, 337.  
 altea, 359, 379; véase malvavisco.  
 altramuces, 343.  
 alumbre, 234, 371.  
 aluminosa, agua, 234.  
 ámbar, 3, 294, 299, 337.  
 ámbar amarillo, 66.  
 amech simple y compuesto, confección, 281.  
 amomo, 291.  
 amoniaco (goma), 56, 292, 344, 380, 383, 391.  
 anís, 318, 323.  
 anís, simientes de, 104, 207.  
 antídoto haemagogo (de Nicolao), 313.  
 antimonio (o estibio), 42, 368.  
 Aparicio, aceite de, 277.  
 apio, 226, 318.  
 apio, raíz de, 207, 209.  
 apio, semillas de, 207, 291, 323.  
 apio, zumo de, 361.  
 apostolorum, unguento, 364.  
 arábiga, goma, véase goma arábiga.  
 Aragón, unguento de, 356.  
 aristoloquia larga, raíz de, 74.  
 aristoloquia redonda, 364, 391.  
 aristoloquia redonda, raíz de, 75.  
 aromático rosado, jarabe, 298.  
 arrayán, agua de, 238.  
 arrayán, simientes de, 132.  
 arropo de nueces, 188.  
 arruda, 174; véase ruda.  
 artemisa (o artemisia), 161, 386.  
 artemisa (o artemisia), jarabe de, 228.  
 artéticas, píldoras, 331.  
 asa fétida, 61, 343.  
 asa fétida, semillas de, 323.  
 asaharayet (o asegered), píldoras de, 332.  
 ásaro, raíz de, 76.  
 asegered, píldoras de, véase asaharayet, pildo-  
 ras de.  
 asfalto, 310.  
 atutía, 39, 49, 367, 391.  
 áureas, píldoras, 323.  
 áureo, unguento, 362.  
 azafrán, 70, 271, 291, 294, 295, 311, 315, 323, 334, 383.  
 azafrán, aceite de, 271.  
 azafrán de jardín, 108, 136; véase cártamo.  
 azúcar, 192, 193, 203, 207, 282, 288, 291, 301, 303, 306, 318.  
 azucenas, 397.  
 azucenas, aceite de, 250.  
 azufaífa, 134; véase jujuba.  
 azufaífo, 134.  
 azufre, 389.  
 babosa de mar, 183.  
 balaustrias, 149.  
 bálsamo de Perú, 268.  
 bálsamo de Tolú, 268.  
 bálsamo, aceite de, 268.  
 bálsamos, 329, 331.  
 basilicón, unguento, 365.  
 bazo, unguento deopilativo del, véase deopila-  
 tivo del bazo, unguento.  
 bedelio, 333, 364, 380.  
 behén blanco, 294.  
 behén rojo, 294.  
 beleño, 311, 312.  
 beleño, hojas de, 357.  
 beleño, simientes de, 126.  
 beleño blanco, simientes de, 318.  
 bendita (o benedicta), 291.  
 bérbero, 347.  
 bérbero, simientes de, 124.  
 bérbero, trociscos de, 347.  
 betónica, 159.  
 bezoar, 11; véase piedra bezar.  
 bisancis, jarabe de, 226.  
 bizma, polvos de, 307.  
 biznaga, véase dauco.  
 biznaga (o viznaga), raíz de, 83.  
 blanco, unguento, 369.  
 blancos de Rasis, trociscos, 349.  
 bolo arménico, 294, 354, 395.  
 borraja, flores de, 142, 226, 296.  
 borrajas, conserva de, 418.  
 borrajas, jarabe de, 201.

- borrajas, zumo/infusión de, 405.  
 brezo, 291.  
 brionia, 358.  
 brusco, raíz de, 209.  
 brusco, simientes de, 113.
- cabezas de rosas, agua de, 243.  
 cabrón, 179.  
 calabaza, aceite de pepitas de, 267.  
 calabaza, simientes (o pepitas) de, 101, 267.  
 calamento, 165.  
 calamina, 364.  
 cálamo, 329.  
 cálamo aromático, 96, 318.  
 camedrio, 160.  
 canela, 295, 338, 385, 386, 394.  
 cantáridas, 182.  
 cantueso, 394.  
 cantueso, conserva de, 420.  
 cantueso, flores de, 145.  
 cantueso, jarabe de, 229.  
 cañafistola, 12, 219.  
 cañaheja, gomorresina de, 364.  
 cañas de vaca, 180.  
 cárbabe, 66, 345.  
 cárbabe, trociscos de, 345.  
 caraña, 68.  
 caraño, 68.  
 cardamomo, 136, 303.  
 cardenillo, 44, 235, 371.  
 cardo bendito (o cardo santo), 170.  
 cariofilada, semillas de, 318.  
 carne de ciruela, conserva de, 422.  
 carne de ciruelas silvestres, conserva de, 423.  
 cártamo, simientes de, 108.  
 cascitis (o calcanto o caparrosa), limadura de, 45.  
 casia, 284, 286.  
 castañas, ungüento de, 372.  
 castaño, 372.  
 castor, 185, 274.  
 castóreo, 185, 310.  
 castóreo, aceite de, 274.  
 cebada, harina de, 150.  
 cedoaria, 318.  
 cedro, goma de, 310.  
 celidonia, agua de, 236.  
 centaurea (o centaurea) menor, 171, 292.  
 centaurea, miel de, 384, 412.  
 centaurea, vino de, 384.  
 centaureo, emplasto, 384.  
 cera, 358, 364, 367, 372, 378, 379, 382, 383, 384, 385, 386, 388, 389, 391, 395.  
 cera amarilla, 365.  
 cera blanca, 354, 355, 361, 366, 373.  
 cera oscura, 393.  
 cerdo, grasa de, véase grasa de cerdo.  
 cerusa, 367.  
 chiribita, véase hipoquístido.  
 cidra, 295.  
 cidra, simientes de, 115, 294.  
 cidras, cortezas de, 95, 205, 298.  
 cidras, jarabe ácido de, 187.  
 cidro, 187.  
 ciervo, 183.  
 ciervo, cuerno de, véase cuerno de ciervo.  
 ciervo, huesos de corazón de, véase huesos de corazón de ciervo.  
 cilantro, 125, 294, 297, 346; véase culantro.  
 cinamomo, 318.  
 cinco raíces, jarabe de, 209.  
 cipero, 318.  
 cipero, raíz de, 90.  
 círcón, 32; véase jacinto.  
 ciruela, carne de, 422.  
 ciruelas, 287.  
 ciruelas dulces, 286.  
 ciruelas silvestres, carne de, 423.  
 cisto, 352.  
 clavos (de especia), 291, 303, 318, 338, 385, 386.  
 cobre, escamas de, 391.  
 cobre quemado, 364, 391.  
 cohombro, simientes de, 101.  
 cohombro de asno, 358.  
 colofonia, 364, 383, 389.  
 coloquintida, 26, 281, 320, 324, 329.  
 coloquintida, pulpa de, 292.  
 coloquintida, pulpa blanca de, 323.  
 comino, 356.  
 comino, hojas de, 303.  
 confección alquermes (o alchermes), véase alquermes (o alchermes), confección.  
 confección amech, véase amech, confección.  
 confección de jacintos napolitana, véase jacintos, confección de.  
 confortativo de Vigo, ceroto, 395.  
 conservas, 414-423.

- contrarrotura, emplasto, 388.  
 coquías, píldoras, 324.  
 coral, 289, 296, 297.  
 coral blanco, 28, 294.  
 coral rojo, 28, 294, 295, 373.  
 corazón de ciervo, huesos de, véase huesos de corazón de ciervo.  
 cordial, unguento, 373.  
 cordiales, 139, 293-308.  
 cordiales, rosas, véase rosas cordiales.  
 coriandro, 125; véase culantro.  
 cortezas de cidra, jarabe de, 205, 298.  
 costo, 318.  
 cristal, 36.  
 cuatro simientes frías mayores, las, 101.  
 cuatro simientes frías menores, las, 101.  
 cubeba, 135, 329, 334.  
 cuerno de ciervo, 183, 297.  
 cuerno de ciervo quemado, 294.  
 culantrillo, jarabe de, 200.  
 culantrillo de conserva, jarabe de, 189.  
 culantrillo de pozo, 189, 200.  
 culantrillo de pozo, conserva de, 417.  
 culantro, simientes de, 125.  
 cuscuta, simientes de, 129.  
 cuscuta menor, 148; véase epítimo.  
  
 dátiles, 392.  
 dátiles, pulpa de, 285.  
 dauco (o biznaga o viznaga), 318.  
 dauco, simientes de, 107.  
 deopilativo del bazo, unguento, 361.  
 deopilativo del hígado, unguento, 360.  
 diacatolicón (o diacatholicón), 284.  
 diacimino, polvos de, 303.  
 diacurcuma magna, 315.  
 diadraganto (o diatragacanto), polvos de, 305, 306.  
 diafinicón (o *diaphoenicon*), 285.  
 diafinicón, emplasto, 392.  
 diagridio, 283, 286, 291, 323.  
 diairis, polvos de, 306.  
 dialaca magna, 314.  
 dialthea, unguento, 359.  
 diamargaritón frío, polvos de, 297.  
 diambra, 299.  
 diamorón, 233.  
 diamusco amargo, 296.  
 diamusco, polvos de, 300.  
  
 diamusco dulce, 296.  
 diapalma, emplasto, 381.  
*diaphoenicon*, véase diafinicón.  
 diaprunis compuesto, 286.  
 diaprunis laxativo, 287.  
 diaprunis simple, 286.  
 diaquilón mayor, emplasto, 379, 380.  
 diaquilón menor, emplasto, 379.  
 diarrodón abatis, 301.  
 diarrodón, trociscos de, 348.  
 diasén, 289.  
 diatragacanto, 305, 306; véase diadraganto.  
 diatrion piperon, polvos de, 304.  
 diatrion santalon, 302.  
 dictamo, 364.  
 dictamo blanco, raíz de, 79.  
 dictamo crético, 23, 294, 295.  
 doradilla, 155.  
 dormidera, véase adormidera.  
  
 ébolo, raíz de, 97.  
 egipciaco, unguento, 371.  
 eléboro blanco, raíz de, 85.  
 eléboro negro, raíz de, 85.  
 electuarios laxantes, 281-292.  
 elemí, véase goma elemí, unguento de.  
 emplastos, 379-397.  
 encina, goma de, 364.  
 endivia, jarabe de, 202.  
 endivia, simientes de, 101.  
 endivia, zumo/infusión de, 403.  
 enebro, 65, 127; véase junípero.  
 eneldo, aceite de, 252.  
 eneldo, simientes de, 111.  
 enjundia de gallina, 178, 355.  
 enjundia de oso, 355.  
 epítimo, flores de, 148.  
 epítimo, jarabe de, 221.  
 escamonea, 8, 282, 283, 288, 320, 324, 327.  
 escarola, 202.  
 escarola, simientes de, 101, 103.  
 escila, véase esquila.  
 escordio, 162.  
 escoria de oro, 362.  
 escoria ferri (escoria de hierro), 46.  
 escoria ferri (escoria de hierro), jarabe de, 231.  
 esmeralda, 31, 294, 295.  
 esmeraldas, triaca de, 295.

- espárrago, raíz de, 209.  
 espárrago, simientes de, 112, 291.  
 espica céltica, 20, 318.  
 espicanardo, 21, 269, 291, 318.  
 espliego (o lavanda), 177, 386.  
 espodio, 49, 283, 294, 346.  
 espodio, trociscos de, 346.  
 espodio con simientes de acederas, trociscos de, 346.  
 esquenanto, 22, 394.  
 esquila (o escila), 210, 244, 379.  
 esquila, raíz de, 92, 358.  
 esquilitico (o de esquila), vinagre, 210, 244.  
 estibio, véase también antimonio.  
 estibio de Matiolo, 41.  
 estibio preparado, 42.  
 estiércol de lagarto, 181.  
 estinco, 186.  
 estomaticón, emplasto, 385.  
 estopa, 307.  
 estoraque, 52, 318, 385, 386.  
 euforbio, 62, 292, 356, 394.  
 euforbio, aceite de, 275.  
 eufrasia, 173.  
 eufrasia, agua de, 239.  
 eupatorio, flor de, 373.  
 eupatorio, jarabe de, 222.  
 eupatorio, trociscos de, 341.  
 eupatorio, zumo/infusión de, 320, 340, 341, 409.  
 fáfara, 232; véase tusilago.  
 fenogreco, 123, 379; véase alholva.  
 fétidas, píldoras, 325.  
*filii Zachariae*, emplasto de, 393.  
 filonio pérsico (de Mesue), 312.  
 filonio romano, 311.  
 flores, 139-149.  
 fraxinella, 79.  
 fresno, simientes de, 119.  
 fumaria, 219, 326.  
 fumaria, píldoras de, 326.  
 fumaria, zumo/infusión de, 404.  
 fumaria compuesto, jarabe de, 220.  
 fumaria simple, jarabe de, 219.  
 galanga, 291, 295, 318, 385.  
 galanga, raíz de, 77.  
 gálbano, 55, 310, 364, 383.  
 Galeno, píldoras de, véase hiera simple, píldoras de.  
 galia alefangina, 339.  
 galia moscata de Mesue, 337.  
 galia moscata de Nicolao, 338.  
 gallina, 178.  
 gallina, enjundia de, véase enjundia de gallina.  
 gallina, grasa de, véase grasa de gallina.  
 géminis, emplasto, 382.  
 genciana, raíz de, 78.  
 golondrinas, nidos de, 397.  
 goma amoniaco, véase amoniaco.  
 goma arábiga, 297, 338, 346, 384.  
 goma elemí, ungüento de, 376.  
 gomas, 50-71, 310.  
 gomas aromáticas, 325.  
 grana, 293.  
 granada, corteza de, 388.  
 granada en grano, 137.  
 granadas, jarabe de, 206.  
 granadas, zumo de, 400.  
 granado, 137, 149, 206.  
 granate, 35.  
 granos de amor, véase mijo del sol.  
 grasa de cerdo, 357, 397.  
 grasa de gallina, 393.  
 grasa de pato, 393.  
 grasas animales, 394.  
 guayaco, 99.  
 Guillén Servén (o Guillemi Servitoris), emplasto de, 389.  
 guindas, agua de, 237.  
 guindo, 237.  
 gumado, emplasto, 380.  
 habas, harina de, 153.  
 harinas, 150-153.  
 helecho, raíz de, 358.  
 helenio, raíz de, 82.  
 hematites, 38.  
 heno, 323.  
 hermodáctil, 72, 291, 331.  
 hermodáctiles, píldoras de, 328.  
 hiedra, goma de, 54, 310.  
 hiera, 332.  
 hiera logodion, 292.  
 hiera picra simple (de Galeno), 290, 324.  
 hiera simple, 333.  
 hiera simple, píldoras de, 333.  
 hierba artética, 175.

- hierbabuena, conserva de, 421.  
 hierbas, 154-177.  
 hierro, escoria de, véase escoria ferri.  
 hígado, unguento deopilativo del, véase deopilativo del hígado, unguento.  
 higos, 379.  
 hinojo, 318, 360.  
 hinojo, agua de, 240.  
 hinojo, raíz de, 207, 209.  
 hinojo, simientes de, 105, 207, 385.  
 hinojo, zumo de, 327, 329, 340.  
 hipérico (o hipericón), 172, 277.  
 hipérico (o hipericón), aceite de, 273.  
 hipoquístido (o hipocístide o chiribita), 352.  
 hipoquístidos, zumo de, 411.  
 hisopo, 167, 291, 379.  
 hisopo, ceroto de, 396.  
 hisopo, jarabe de, 218.  
 hisopo húmedo, unguento de, 375.  
 huesos de corazón de ciervo, 294, 297, 301, 373.  
 huevo, claros de, 234.  
  
 incienso, 51, 307, 364, 366, 367, 383, 389, 394, 395.  
 indias, píldoras, 330.  
 indio menor, electuario, 288.  
 infusión de rosas, jarabe de, 195.  
 infusión violar, jarabe de, 199.  
 infusiones, véase zumos e infusiones.  
 íride, zumo de, 379.  
 iris, 306; véase lirio.  
*isis aedigonis*, emplasto, 391.  
 jacinto, 32, 294, 295.  
 jacintos, confección de, 294.  
 jarabes, 187-233.  
 jazmines, aceite de, 338.  
 jengibre, 296, 303.  
 Juanes, polvos de, 308.  
 jujuba, 134.  
 jujubas, jarabe de, 217.  
 junípero (o enebro), 65, 395.  
 junípero (o enebro), simientes de, 127, 343.  
  
 laca, 63, 314.  
 laca, jarabe de, 230.  
 lagarto, 181.  
 Lanfranco, agua de, 235.  
 lapislázuli, 29, 289.  
  
 lapislázuli, píldoras de, 336.  
 láudano, 70, 385, 386.  
 laurel, 355, 356.  
 laurel, aceite de, 259.  
 laurel, bayas de, 131.  
 laurel, hojas de, 176.  
 lauréola, semillas de, 292.  
 lavanda, 177, 386; véase espliego.  
 leche de mujer, 384.  
 lechuga, simientes de, 101.  
 Lemnos, tierra de, véase terra sigillata.  
 lengua de buey, conserva de, 419.  
 lengua de buey, flores de, 143.  
 lengua de ciervo (o lengua cerval o lengua cervina), 157.  
 lenteja, harina de, 151.  
 lignum crucis, raíz de, 94.  
 limadura de cascitis, véase cascitis, limadura de.  
 limón, 193.  
 limón, miel de, 295.  
 limones, jarabe de, 204, 294.  
 limones, zumo de, 193, 402.  
 lináloe, 5, 294, 296, 299, 301, 337, 385.  
 linaza, 122.  
 linaza (o lino), aceite de, 265, 393.  
 lino, simientes de, 122, 265, 393.  
 liquiricia, jarabe de, 216.  
 liquiricia (o regaliz), zumo de, 301, 346, 413.  
 lirio, 318.  
 lirio, aceite de, 251.  
 lirio (o iris), raíz de, 88, 306, 358.  
 litargirio, 47, 363, 364, 368, 370, 379, 381, 390.  
 litargirio, ceroto de, 374.  
 litargirio, unguento de, 370.  
 litontripon (o liton tripton), 317.  
 llantén, agua de, 235, 241.  
 lombrices, 394.  
 lombrices, aceite de, 260.  
 lombrices, carne de, 260.  
 lucis, píldoras de, 329.  
 lúpulo, 226.  
 lúpulos, zumo/infusión de, 406.  
  
 macis, 19, 291, 386.  
 malva, 397.  
 malva, simientes de, 121.  
 malvavisco (o altea), 359, 379, 397.  
 maná, 10, 282, 341, 347.

- mandrágora, corteza de, 318, 319.  
 manzanilla, aceite de, 249.  
 manzanilla, flores de, 144.  
 marciatón, unguento, 355.  
 marfil, rasuras de, 184, 294, 295, 297.  
 marfil calcinado, 49.  
 mastic (o mastique), 356, 366, 383, 384, 388.  
 mastique, píldoras de, 335.  
 Matiolo, aceite de, 272.  
 mechoacán, raíz de, 93.  
 media confectio, unguento de, 366.  
 medidas, 2.  
 médula de vaca, 393.  
 mejorana, 158, 356.  
 meliloto, emplasto de, 387.  
 melón, simientes de, 101.  
 membrillo, 320.  
 membrillo, simientes de, 138.  
 membrillos, aceite de, 254.  
 membrillos, jarabe de, 213.  
 membrillos, jarabe de almíbar de, 214.  
 membrillos, zumo de, 254, 407.  
 menta, 164, 385.  
 menta, aceite de, 255.  
 menta, jarabe de, 223.  
 mercurio, 308.  
 metales, 39-49.  
 micleta, 316.  
 miel, 2, 194, 210, 211, 288, 290, 291, 292, 296, 297, 303, 310, 311, 313, 317, 318, 371, 415.  
 miel de centaurea, véase centaurea, miel de.  
 miel de limón, 295.  
 miel rosada, 366.  
 miel rosada, jarabe de, 194, 197.  
 miel rosada pérsica, 312.  
 miel rosada pérsica, jarabe de, 197.  
 mijo del sol (o mijo de sol o granos de amor), simientes de, 116.  
 milenrama, 291.  
 minio, 395.  
 minio, unguento de, 378.  
 mirabolanos (o mirobálanos), 14, 281, 316, 332, 339, 388.  
 mirabolanos beléricos, 14.  
 mirabolanos citrinos, 14.  
 mirabolanos de Kabul o chebulos, 14.  
 mirabolanos émblicos, 14.  
 mirabolanos indios, 14.  
 mirica, trociscos de, 343.  
 mirobálanos, véase mirabolanos.  
 mirra, 60, 307, 334, 343, 364, 383, 388, 391, 395.  
 mirra roja, 292.  
 mirto, 132, 232; véase también arrayán.  
 mirto, aceite de, 253.  
 mirto y tusilago, jarabe de, 232.  
 mitridato, 310.  
 moral, 233.  
 moscadero, 18, 19.  
 moscelino, aceite, véase aceite moscelino.  
 muérdago, 94.  
 mundificativo de nido de golondrina, emplasto, 397.  
 nardino, aceite, 269.  
 nardo, 296, 299; véase también espicanardo.  
 nardo ásaro, 301.  
 nardo céltico, 20.  
 nardos, aceite de, 317, 355.  
 nenúfar, aceite de, 373.  
 nenúfar, flores de, 146.  
 nenúfar amarillo, 146.  
 nenúfar blanco, 146.  
 nido de golondrina, emplasto mundificativo de, véase mundificativo de nido de golondrina, emplasto.  
 nogal, 188.  
 nueces, 397.  
 nueces, arropo de, 188.  
 nueve infusiones, jarabe rosado de las, véase rosado de las nueve infusiones, jarabe.  
 nuez de ciprés, 133.  
 nuez moscada, 18, 338, 386.  
 olíbano, 355.  
 oliva, aceite de, véase aceite de oliva.  
 olivastro, 5.  
 ombligo de Venus, 357.  
 onfancino, aceite, véase aceite onfancino.  
 opiatas y otras, 309-319.  
 opio, 70, 71, 311, 312, 319.  
 opio, zumo de, 408.  
 opopónaco, 58, 343, 364.  
 orno, 10.  
 oro, escoria de, véase escoria de oro.  
 oropimente, 43, 235.  
 orozuz, 216; véase liquiricia.

- ortiga, simientes de, 128.  
 oso, enjundia de, véase enjundia de oso.  
 oxicrocio, emplasto, 383.  
 oximel (u oximiel), 211.  
 oximel (u oximiel) esquilítico, 210.
- palma, aceite de, 381.  
 palo, raíz de, 99.  
 palo santo, 99.  
 pánace, 58.  
 parietaria, 397.  
 partes de animales, 178-186.  
 pasas, 379.  
 pato, grasa de, véase grasa de pato.  
 pelitre, 311.  
 pelitre, raíz de, 89.  
 peonía, raíz de, 81.  
 peonía, simientes de, 118, 295.  
 pepino, simientes de, 101.  
 pepitas de calabaza, aceite de, 267.  
 perejil, 318, 360.  
 perejil, raíz de, 209.  
 perejil, simientes de, 106, 291.  
 perlas, 289, 294, 296, 297, 373.  
 pérsica, rosa, véase rosa pérsica.  
 pes columbinus, 91.  
 pesos y pesas, 1.  
 peucédano, 318.  
 pez, 384, 385, 389.  
 pez griega, 383, 386, 388.  
 pez naval, 383.  
 pez negra, 365.  
 philonio, véase filonio.  
*phylonium persicum*, véase filonio pérsico.  
 pico de cigüeña, 91.  
 piedra bezar, 11.  
 piedra imán, 37, 386.  
 piedras de estancar sangre, 38.  
 piedras finas, 27-38.  
 píldoras, 320-336.  
*pilulae aureae*, véase áureas, píldoras.  
*pilulae cochiae*, véase coquías, píldoras.  
*pilulae foetidae*, véase fétidas, píldoras.  
*pilulae sine quibus esse nolo*, véase sine quibus, píldoras.  
 pimienta, 303.  
 pimienta, tres géneros de, 17, 304.  
 pimienta blanca, 17, 304, 311.  
 pimienta larga, 17, 291, 304, 318.  
 pimienta negra, 17, 304.  
 pinillo, 175; véase hierba artética.  
 pino, resina de, 365, 386.  
 plantago, zumo de, 234.  
 plomo, ungüento de, 368.  
 plomo blanco, 48; véase albayalde.  
 plomo quemado, 40, 367, 368.  
 poleo, 168, 343.  
 poleo de monte, 168, 292.  
 poleo menta, 168.  
 polipodio, 284, 292.  
 polipodio, raíz de, 73.  
 polvos, 297, 300, 303-308.  
 pompholigos, ungüento, 367.  
 populeón, ungüento, 357.  
 portulaca, zumo de, 234.  
*pro matrice*, emplasto, 386.  
*pro morbo gallico*, emplasto, véase ranas, emplasto de.  
 psilio, simientes de, 109.  
 puerros, zumo de, 325.
- quermes, 293.
- rabárbaro, véase ruibarbo.  
 raíces, 72-90.  
 raíces con vinagre, jarabe de, 207.  
 raíces diuréticas, 91-100.  
 raíces sin vinagre, jarabe de, 208.  
 ramich, trociscos de, 350.  
 ranas, carne de, 394.  
 ranas, emplasto de (o emplasto *pro morbo gallico*), 394.  
 raposa, 278.  
 rasuras de marfil, 184, 294, 295, 297.  
 regaliz, 216, 286, 301; véase liquiricia.  
 requies magna, 319.  
 resina, 372, 378, 379, 384, 388.  
 romero, 355, 385, 388.  
 rosa almizclada, 338.  
 rosa pérsica, 197, 415.  
 rosada (o de rosas), agua, 235, 242, 297, 298, 337, 338.  
 rosada, conserva, 414.  
 rosada, miel, véase miel rosada.  
 rosada de pérsica de miel y azúcar, conserva, 415.  
 rosado (o de rosas), aceite, 246, 354, 363, 366, 367, 368, 382.

- rosado, electuario, 320.  
 rosado, jarabe, 192.  
 rosado, unguento, 353.  
 rosado, vinagre, 245.  
 rosado de las nueve infusiones (o rosado solutivo), jarabe, 399.  
 rosado de Mesue, electuario, 282.  
 rosado onfacino, aceite, 247.  
 rosado solutivo, jarabe, *véase* rosado de las nueve infusiones, jarabe.  
 rosal castellano, 243.  
 rosas, 245-247, 281, 294, 301, 329, 339, 353, 398.  
 rosas, aceite de, *véase* rosado, aceite.  
 rosas, agua de, *véase* rosada, agua.  
 rosas, agua de cabezas de, 243.  
 rosas, infusión de, 195, 398.  
 rosas, pétalos de, 194, 197, 242, 246, 318, 414, 415.  
 rosas comunes, 140.  
 rosas cordiales, 139.  
 rosas rojas, 323.  
 rosas rojas, pétalos de, 291.  
 rosas rojas, zumo de, 281; *véase también* zumo de rosas.  
 rosas secas, 192.  
 rosas secas, jarabe de, 196.  
 rubí, 30.  
 rubio de Vigo, unguento, 363.  
 ruda, 174, 343, 355, 356.  
 ruda, aceite de, 257.  
 ruibarbo (o rabárbaro), 6, 281, 284, 286, 320, 321, 340.  
 ruibarbo (o rabárbaro), píldoras de, 321.  
 ruibarbo (o rabárbaro), trociscos de, 340.  
  
 sabina, 169.  
 sagapeno, 57, 380; *véase* serapino.  
 sal gema, 291.  
 sal indo, 330.  
 salvia, 163, 356.  
 sandalino, ceroto, 354.  
 sándalo amarillo (o cetrino), 302, 354.  
 sándalo blanco, 24, 283, 298, 302, 354.  
 sándalo rojo, 25, 283, 298, 302, 354, 373.  
 sándalos, 24, 286, 299, 301.  
 sandáracas, 65, 395.  
 sangre de drago, 69, 388, 395.  
 sarcocola, 64, 322, 364.  
  
 saúco, aceite de, 258.  
 saúco rojo, 97.  
 sauzgatillo, 130; *véase* agnocasto.  
 saxífraga, 291.  
 saxífraga, raíz de, 87.  
 sebo de cabrón, 179.  
 seda, 296.  
 seda quemada, 289.  
 sello de Santa María, raíz de, 84.  
 semilla, *véase* simientes.  
 sen, 284.  
 sen, folículos de, 16.  
 sen, hojas de, 15.  
 serapino (o sagapeno), 57, 59, 343, 380.  
 sésamo, 110; *véase* alegría.  
 sicomoro, 233.  
 siempreviva mayor, 357.  
 simientes, 101-138.  
 sine quibus, píldoras, 327.  
 solano negro, 357.  
 solato, aceite de, 280.  
*stoechade, syrampus de*, 229.  
  
 tacamaca (o tacamahaca), 67.  
 tamarindo, 13, 219, 284, 286.  
 tamariz, 156; *véase* taray.  
 taray, 156.  
 terebinto, 50, 270, 335.  
 terra sigillata (o tierra sellada o tierra de Lemnos), 294, 312, 352.  
 terra sigillata, trociscos de, 352.  
 tierra de Lemnos, *véase* terra sigillata.  
 tierra sellada, *véase* terra sigillata.  
 topacio, 33.  
 tormentilla, raíz de, 294.  
 tragacanto, 53, 305, 310; *véase* alquitira.  
 tragacanto, infusión de, 323.  
 trébol, raíz de, 358.  
 trementina, 364, 379, 391, 395.  
 trementina de abeto, unguento de, 377.  
 triaca de esmeraldas, 295.  
 triaca magna, 309.  
 triafármaco, emplasto, 390.  
 triasándalos, 302.  
 trifera magna, 318.  
 trociscos, 337-352.  
 turbit, 288, 291, 331.  
 turbit, raíz de, 100.

- tusílogo, 232.  
 tutía, 39.
- ungüentos, 353-378.
- vaca, 180.  
 vaca, médula de, *véase* médula de vaca.  
 valeriana, 334.  
 valeriana, raíz de, 80.  
 valeriana céltica, 20.  
 varano del Nilo, 186.  
 verdolaga, 294.  
 verdolaga, simientes de, 101, 102.  
 verdolagas, jarabe de, 227.  
 víboras, aceite de, 279.  
 víboras, carne de, 279, 309.  
 Vigo, ceroto confortativo de, *véase* confortativo de Vigo, ceroto.  
 Vigo, polvos de, 308, 363.  
 vinagre, 207, 208, 285, 344, 370, 371, 383, 390, 391, 392.  
 vinagre de vino blanco, 211.  
 vinagre esquilítico (o de esquila), *véase* esquilítico (o de esquila), vinagre.  
 vinagre rosado, 245.  
 vino, 70, 235, 260.  
 vino agrio, 203.  
 vino añejo, 310, 364.  
 vino blanco, 287, 360.  
 vino de centaurea, *véase* centaurea, vino de.  
 vino oloroso, 355.  
 violada, conserva, 416.  
 violado de conserva, jarabe, 190.  
 violado, aceite, 248.  
 violado, jarabe, 198.  
 violar, infusión, 199.  
 violeta, simientes de, 284.  
 violetas, 141, 190, 198, 199, 281, 286, 329, 357, 397, 416.  
 violetas, pétalos de, 248.  
 viznaga, 83.  
 vulpino, aceite, 278.  
*vulpinum, oleum*, 278.  
 yezgo, raíz de, 358.
- zafiro, 34, 294.  
 zaragatona, 109; *véase* psilio.  
 zarza, raíz de, 98.  
 zorro, 278.  
 zorro, aceite de, 278.  
 zumo de limón, jarabe de, 193.  
 zumo de rosas, jarabe de, 283.  
 zumo de rosas (de Nicolao), electuario de, 283.  
 zumos e infusiones, 398-413.

ÍNDICE DE TÉRMINOS CIENTÍFICOS

- Adiantum capillus-Veneris* L., 189, 200, 417.  
*Agrimonia eupatoria* L., 154.  
*Ajuga chameppitys* Schreber, 175.  
*Allium porrum* L., 325.  
*Aloe* spp., 9.  
*Alpinea galanga* Swartz, 77.  
*Althaea officinalis* L., 359.  
*Ammi visnaga* Lam., 83.  
*Anchusa azurea* Millar, 143, 419.  
*Andropogon nardus* (M.M.), 21.  
*Andropogon schoenanthus* (M.M.), 22.  
*Anethum graveolens* L., 111, 252.  
*Aquilaria malaccensis* Lam., 5.  
*Aristolochia longa* L., 74.  
*Aristolochia rotunda* L., 75.  
*Artemisia absinthium* L., 166, 225, 256, 342, 410.  
*Artemisia vulgaris* L., 161, 228.  
*Asarum europaeum* L., 76.  
*Asparagus officinalis* L., 112.  
*Astracantha gummifera* (Lab.) Podlech, 64.  
*Astragalus* spp., 53, 305.
- Balsamodendrum myrrha* Nees, 60, 343.  
*Bellis* sp., 411.  
*Berberis vulgaris* L., 124, 347.  
*Blennius* spp., 183.  
*Borago officinalis* L., 142, 201, 405, 418.  
*Bos taurus*, 180.  
*Boswelia sacra* Flückiger, 51.
- Calamintha officinalis* Moench., 165.  
*Calamus draco* Willd., 69.  
*Capparis spinosa* L., 86, 276, 344.  
*Capra hircus*, 179.  
*Carthamus tinctorius* L., 108, 136.  
*Cassia angustifolia* Val., 16, 289.  
*Cassia fistula* L., 12.  
*Cassia senna* L., 15, 289.  
*Castanea sativa* L., 372.  
*Castor fiber*, 185, 274.  
*Centarium* sp., 412.  
*Centaurea cyanus* L., 171.  
*Cervus elaphus*, 183.  
*Ceterach officinarum* Lamarck et D.C., 155.  
*Chelidonium majus* L., 236.
- Cichorium endivia* L., 101, 103, 202, 403.  
*Cichorium intybus* L., 224.  
*Citrullus colocyntis* (L.) Schrader, 26.  
*Citrus medica* L., 95, 115, 187, 205.  
*Citrus* sp., 193, 204, 402.  
*Cnicus benedictus* L., 170.  
*Coccus ilicis*, 293.  
*Coccus lacca*, 63, 230, 314.  
*Colchicum* sp., 72, 328.  
*Commiphora opobalsamum* (L.) Engl., 268.  
*Convolvulus mechoacan* Vandelli, 93.  
*Convolvulus scamonea* L., 8.  
*Corallium rubrum* Lam., 28.  
*Coriandrum sativum* L., 125.  
*Crocus sativus* L., 271, 315.  
*Cubeba officinalis* Miquel, 135.  
*Cucumis melo* L., 101.  
*Cucumis sativus* L., 101.  
*Cucurbita* sp., 101, 267.  
*Cuminum cyminum* L., 303.  
*Cupressus sempervirens* L., 133.  
*Cuscuta epithymum* Murray, 148, 221.  
*Cuscuta* sp., 129.  
*Cydonia maliformis* Mill., 138, 213, 214, 254, 407.  
*Cymbopogon martini* (Roxb) W. Wat., 96.  
*Cyperus* sp., 90.
- Daucus visnaga* Lam., 107.  
*Dictamnus albus* L., 79.  
*Dictamnus fraxinella* Pers., 23.  
*Dorema ammoniacum* (D. Don), 56.
- Ecballium elaterium* Rich., 101.  
*Elaphrium teomaca* (D.C.) Standl., 67.  
*Elettaria cardamomum* Matton, 136.  
*Erodium muschatum* L'Heritier, 91.  
*Eupatorium* sp., 222, 341, 409.  
*Euphorbia resinifera* Berg., 62.  
*Euphorbia* spp., 62, 275.  
*Euphrasia officinalis* L., 173, 239.  
*Ferula assa-foetida* Regel, 61.  
*Ferula galbanifera* Bruss., 55.  
*Ferula persica* Willd., 57.  
*Ferula rubricaulis* Boiss., 61.  
*Ferula* spp., 61.

- Ficus sycomorus* L., 233.  
*Foeniculum vulgare* L., 105, 240.  
*Fraxinus ornus* L., 10.  
*Fraxinus* sp., 119.  
*Fumaria officinalis* L., 219, 220, 326, 404.
- Gallus gallus*, 178.  
*Gentiana lutea* L., 78.  
*Gentiana* sp., 78.  
*Glycyrrhiza glabra* L., 216, 413.  
*Guaiacum officinale* L., 99.  
*Guaiacum sanctum* L., 99.
- Hedera helix* L., 54.  
*Helleborus niger* L., 85.  
*Hordeum vulgare* L., 150.  
*Humulus lupulus* L., 406.  
*Hyoscyamus niger* L., 126.  
*Hypericum perforatum* L., 172, 273.  
*Hyssopus officinalis* L., 167, 218, 396.
- Icica caranna* H.B.K., 68.  
*Inula helenium* L., 82.  
*Ipomoea turpethum* L., 100.  
*Iris* sp., 88, 251, 306.
- Juglans regia* L., 188.  
*Juniperus communis* L., 65, 127.  
*Juniperus sabina* L., 169.
- Kermes ilicis*, 293.
- Lacerta* sp., 181.  
*Lactuca sativa* L., 101.  
*Lagenaria* sp., 101, 267.  
*Lathyrus sativus* L., 152.  
*Laurus nobilis* L., 131, 176, 259.  
*Lavandula spica* L., 177.  
*Lavandula stoechas* L., 145, 229, 420.  
*Lens culinaris* Medikus, 151.  
*Lens esculenta* Moench., 151.  
*Lilium candidum* L., 250.  
*Linum usitatissimum* L., 122, 265.  
*Liquidambar orientalis* Miller, 52.  
*Lithospermum officinale* L., 116.  
*Lophelia pertusa*, 28.  
*Lytta vesicatoria*, 182.
- Madrepora oculata*, 28.
- Majorana hortensis* Miller, 158.  
*Malva* sp., 121.  
*Matricaria chamomilla* L., 144, 249.  
*Melilotus officinalis* Medikus, 387.  
*Mentha piperita* L., 164, 223, 255.  
*Mentha pulegium* L., 168.  
*Mentha* spp., 421.  
*Micromeria fruticosa* (L.) Deruce, 168.  
*Morus nigra* L., 233.  
*Moschus moschiferus*, 4.  
*Myristica fragrans* Houtl., 18, 19.  
*Myroxylon balsamum* (L.) Harms. var. *Balsamum*, 268.  
*Myroxylon balsamum* (L.) Harms. var. *Pereirae*, 268.  
*Myrtus communis* L., 132, 232, 238, 253.
- Nuphar lutea* L., 146.  
*Nymphaea alba* L., 146.
- Ocimum basilicum* L., 117.  
*Olea europaea* L., 5.  
*Opoponax chironium* Koch, 58.
- Paeonia officinalis* L., 81, 118.  
*Papaver somniferum* L., 71, 215, 266, 408.  
*Papaver somniferum* L. var. *album*, 120, 147.  
*Papaver somniferum* L. var. *nigrum*, 120.  
*Petroselinum hortense* Hoffm., 106.  
*Phoenix dactylifera* L., 285, 392.  
*Phyllantes emblica* L., 14.  
*Phyllitis scolopendrium* Newn., 157.  
*Physalis alkekengi* L., 114, 351.  
*Pimpinella anisum* L., 104.  
*Piper longum* L., 17, 304.  
*Piper nigrum* L., 17, 304.  
*Pistacia terebinthus* L., 50, 270, 335.  
*Plantago major* L., 241.  
*Plantago psyllium* L., 109.  
*Polygonum odoratum* Duce, 84.  
*Polypodium vulgare* L., 73.  
*Polyporus officinalis* Fries, 7, 322.  
*Portulaca oleracea* L., 101, 102, 227.  
*Prunus amygdalus* Stokes, 262.  
*Prunus amygdalus* Stokes var. *amara*, 263.  
*Prunus cerasus* L., 237.  
*Prunus granatum* L., 137, 149, 206, 400.  
*Prunus* sp., 286, 287, 422, 423.  
*Pterocarpus draco* L., 69.

- Pterocarpus santalinus* L., 25, 302.
- Rheum officinale* Baillon, 6, 224, 321, 340.
- Rosa gallica* L., 243.
- Rosa persica* Michx. ex Juss., 197, 415.
- Rosa* spp., 139, 140, 192, 195, 196, 242, 245, 246, 301, 353, 414.
- Rubus fruticosus* L., 98.
- Rumex acetosa* L., 191.
- Ruscus aculeatus* L., 113.
- Ruta graveolens* L., 174, 257.
- Salvia lavandulifolia* L., 163.
- Salvia officinalis* L., 163.
- Sambucus nigra* L., 258.
- Sambucus racemosa* L., 97.
- Santalum album* Lour., 24, 302.
- Santalum* spp., 24.
- Saxifraga granulata* L., 87.
- Scilla maritima* L., 92, 210, 244.
- Sesamum indicum* L., 110, 261.
- Stachys officinalis* Trev., 159.
- Tamarindus indica* L., 13.
- Tamarix gallica* L., 156.
- Tanacetum parthenium* (L.) Schulz-Bip., 89.
- Terminalia bellerica* Roxb., 14.
- Terminalia chebula* Retz., 14.
- Terminalia citrina* Roxb., 14.
- Teucrium chamaedrys* L., 160.
- Teucrium scordium* L., 162.
- Tragacantum* spp., 53, 305.
- Trigonella foenum-graecum* L., 123.
- Tussilago farfara* L., 232.
- Urtica dioica* L., 128.
- Urtica urens* L., 128.
- Valeriana celtica* L., 20.
- Valeriana officinalis* L., 80.
- Varanus niloticus*, 186.
- Veratrum album* L., 85.
- Vicia faba* L., 153.
- Viola* sp., 141, 190, 198, 199, 248, 416.
- Viscum album* L., 94.
- Vitex agnus-castus* L., 130.
- Zizyphus jujuba* Miller, 134, 217.

Fecha de recepción: 3 de febrero de 2008

Fecha de aceptación: 5 de febrero de 2009